

Table des matières

	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
1. Les résultats généraux	4*
2. Le compte de fonctionnement	7*
2.1. Une très bonne maîtrise des charges	7*
2.2. Les charges et les effectifs de personnel	10*
2.3. Des amortissements en augmentation	13*
2.4. Une stabilisation des dépenses de transferts	14*
2.5. L'évolution des flux financiers Etat–communes	17*
2.6. Le budget est bien tenu par les Directions	20*
2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat	22*
2.8. Un service de la dette allégé	23*
3. Les revenus du compte de fonctionnement	25*
3.1. La répartition des revenus par catégorie	25*
3.2. Le changement de la méthode de comptabilisation	27*
3.3. Des rentrées fiscales en augmentation	28*
3.4. La stabilisation du poids des impôts	31*
3.5. Les apports de la Confédération	32*
4. Le compte des investissements	33*
4.1. Un volume d'investissements en retrait	33*
4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)	35*
4.3. Un autofinancement au-dessus de la moyenne	35*
5. Les résultats des unités gérées par mandat de prestations	36*
6. L'évolution des finances de l'Etat durant la période 2001-2006	39*
6.1. L'évolution des charges du compte de fonctionnement	39*
6.2. L'évolution des revenus du compte de fonctionnement	41*
6.3. L'évolution du coût des principales tâches assumées par l'Etat	43*
6.4. L'évolution de quelques indicateurs-clés	45*

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
1. Die Gesamtergebnisse	4*
2. Laufende Rechnung	7*
2.1. Aufwand bestens im Griff	7*
2.2. Personalaufwand und Personalbestände	10*
2.3. Höhere Abschreibungen	13*
2.4. Stabilisierung bei den Transferzahlungen	14*
2.5. Entwicklung der Finanzströme Staat–Gemeinden	17*
2.6. Voranschlag von den Direktionen gut eingehalten	20*
2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates	22*
2.8. Reduzierter Schuldendienst	23*
3. Ertrag der Laufenden Rechnung	25*
3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien	25*
3.2. Änderung der Verbuchungsmethode	27*
3.3. Steigende Steuereinnahmen	28*
3.4. Stabiler Anteil der Steuern	31*
3.5. Vom Bund stammende Mittel	32*
4. Investitionsrechnung	33*
4.1. Rückläufiges Investitionsvolumen	33*
4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)	35*
4.3. Überdurchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad	35*
5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten	36*
6. Entwicklung der Staatsfinanzen im Zeitraum 2001–2006	39*
6.1. Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung	39*
6.2. Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung	41*
6.3. Entwicklung der Kosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben	43*
6.4. Entwicklung einiger Kennzahlen	45*

7.	Le bilan de l'Etat	46*	7.	Staatsbilanz	46*
7.1.	Le bilan à fin 2006	47*	7.1.	Die Bilanz per Ende 2006	47*
7.2.	L'évolution du bilan	49*	7.2.	Bilanzentwicklung	49*
7.3.	La situation et l'évolution de la dette publique	51*	7.3.	Stand und Entwicklung der Staatsschulden	51*
8.	Les engagements hors bilan	53*	8.	Nicht bilanzierte Verpflichtungen	53*
9.	Conclusion	54*	9.	Schluss	54*
9.1.	Les comptes 2006	54*	9.1	Staatsrechnung 2006	54*
9.2.	L'évolution 2002-2006	54*	9.2	Die Entwicklung 2002-2006	54*
9.3.	Les perspectives financières	54*	9.3	Finanzieller Ausblick	54*

Projet de décret

Dekretsentwurf

Table des matières

	Page
Résultats généraux	2
Résultats par direction	4
1 Pouvoir législatif	10
2 Pouvoir judiciaire	14
3 Pouvoir exécutif - Administration	30
31 Conseil d'Etat - Chancellerie d'Etat	30
32 Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport	36
33 Direction de la sécurité et de la justice	106
34 Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts	146
35 Direction de l'économie et de l'emploi	178
36 Direction de la santé et des affaires sociales	210
37 Direction des finances	244
38 Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions	268
Statistique par nature	294
Statistique fonctionnelle	306
Statistique fonctionnelle et par nature	314
Crédits supplémentaires ratifiés par le Grand Conseil	318
Bilan	326
Titres et participations	332
Investissements en cours	338
Fonds et fondations	352
Principaux engagements hors bilan	356

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Gesamtergebnis	3
Ergebnisse nach Direktionen	5
1 Gesetzgebende Behörde	11
2 Gerichtsbehörden	15
3 Vollziehende Behörde - Verwaltung	31
31 Staatsrat - Staatskanzlei	31
32 Direktion für Erziehung, Kultur und Sport	37
33 Sicherheits- und Justizdirektion	107
34 Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft	147
35 Volkswirtschaftsdirektion	179
36 Direktion für Gesundheit und Soziales	211
37 Finanzdirektion	245
38 Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion	269
Gliederung nach Sachgruppen	295
Funktionale Gliederung	307
Funktionale Gliederung und nach Sachgruppen	315
Vom Grossen Rat genehmigte Nachtragskredite	319
Bilanz	327
Aktien und Beteiligungen	333
Laufende Beteiligungen	339
Fonds und Stiftungen	353
Hauptsächliche nicht bilanzierte Verpflichtungen	357

MESSAGE No 11

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au compte d'Etat
du canton de Fribourg pour
l'année 2006**

Fribourg, le 27 mars 2007

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances du 25 novembre 1994, nous avons l'honneur de vous soumettre le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2006.

Les comptes établis par l'Administration des finances ont été arrêtés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 13 février 2007.

Dans le présent message, nous vous présentons les principaux résultats des comptes 2006. Nous analysons les écarts entre les comptes et le budget, l'évolution 2001-2006 des recettes et dépenses ainsi que les principaux résultats du bilan.

1. Les résultats généraux

Les comptes de l'Etat pour l'année 2006 présentent les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben	Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen	Excédents/ Déficits Überschuss/ Fehlbetrag	
Compte de fonctionnement	2501,7	2586,1	+ 84,4	Laufende Rechnung
Compte des investissements	162,7	89,1	- 73,6	Investitionsrechnung
Compte administratif	2664,4	2675,2	+ 10,8	Verwaltungsrechnung

Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de 84,4 millions de francs. Le compte des investissements boucle avec un excédent de dépenses de 73,6 millions de francs. L'addition des excédents du compte de fonctionnement et d'investissements donne le résultat du compte administratif. Il présente un excédent de recettes de 10,8 millions de francs.

En fonction d'un volume de charges d'amortissements du patrimoine administratif s'élevant à 97,0 millions de

BOTSCHAFT Nr. 11

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zur Staatsrechnung des
Kantons Freiburg für
das Jahr 2006**

Freiburg, den 27. März 2007

Sehr geehrter Herr Präsident
Sehr geehrte Damen und Herren

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Vorschriften des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen hiermit die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2006.

Die von der Finanzverwaltung aufgestellte Rechnung wurde vom Staatsrat in seiner Sitzung vom 13. Februar 2007 verabschiedet.

In der vorliegenden Botschaft stellen wir Ihnen die Hauptergebnisse der Staatsrechnung 2006 vor. Wir untersuchen darin auch die Differenzen zwischen Rechnung und Voranschlag, die Einnahmen- und Ausgabenentwicklung 2001-2006 sowie die wichtigsten Bilanzergebnisse.

1. Die Gesamtergebnisse

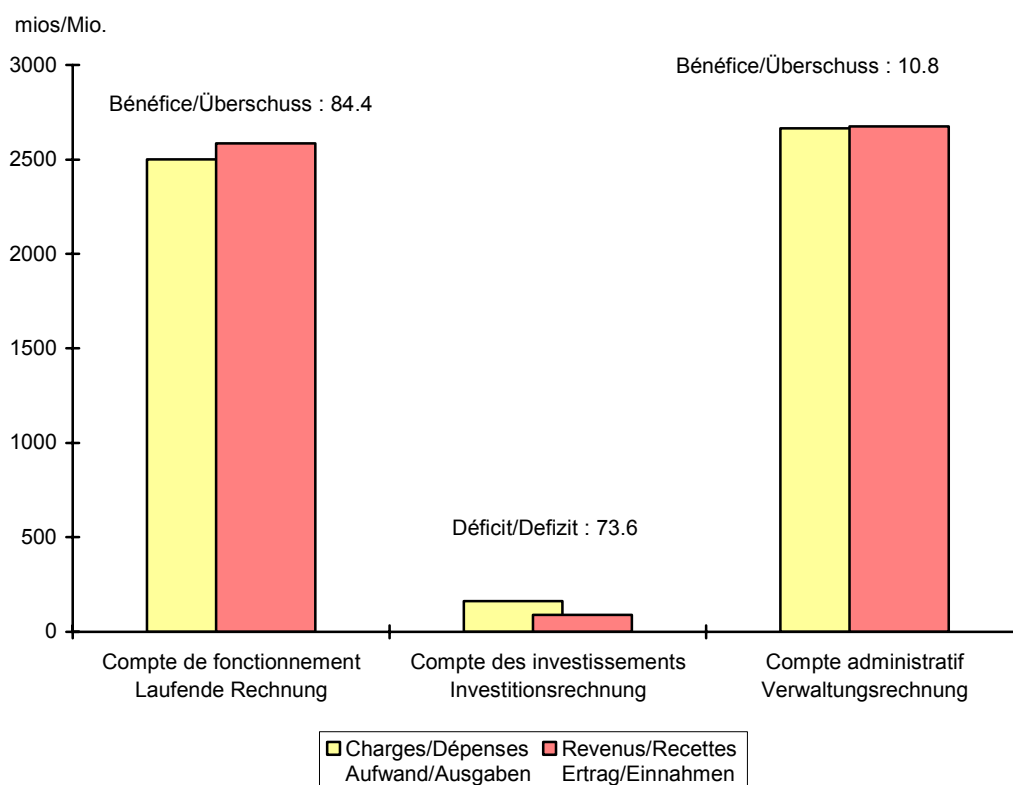
Die Staatsrechnung 2006 weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

Die Laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von 84,4 Millionen Franken aus. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von 73,6 Millionen Franken. Der Überschuss der Laufenden Rechnung und derjenige der Investitionsrechnung ergeben zusammen das Resultat der Verwaltungsrechnung. 2006 weist diese einen Überschuss von 10,8 Millionen Franken aus.

Bei einem Abschreibungsaufwand von 97,0 Millionen Franken auf dem Verwaltungsvermögen:

francs :

- l'autofinancement s'élève à 181,4 millions de francs (97,0 millions de francs d'amortissements plus 84,4 millions de francs d'excédent de revenus du compte de fonctionnement) ;
- l'excédent de financement est de 107,8 millions de francs (l'autofinancement de 181,4 millions de francs moins les investissements nets de 73,6 millions de francs) ;
- le degré d'autofinancement des investissements nets atteint 246,5 %.
- beträgt die Selbstfinanzierung 181,4 Millionen Franken (97,0 Millionen Franken Abschreibungen plus 84,4 Millionen Franken Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung);
- beträgt der Finanzierungsüberschuss 107,8 Millionen Franken (Selbstfinanzierung mit 181,4 Millionen Franken minus Nettoinvestitionen von 73,6 Millionen Franken);
- beträgt der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 246,5 %.



La comparaison des résultats du compte de fonctionnement avec le budget 2006 se présente ainsi :

Der Vergleich der Ergebnisse der Laufenden Rechnung mit dem Voranschlag 2006 ergibt folgendes Bild:

Compte de fonctionnement	Comptes Rechnung mios/Mio.	Budget Voranschlag mios/Mio.	Variations Veränderung		Laufende Rechnung
			mios/Mio.	en/in %	
Revenus	2586,1	2481,9	+ 104,2	+ 4,2	Ertrag
Charges	2501,7	2481,7	+ 20,0	+ 0,8	Aufwand
Excédent	+ 84,4	+ 0,2	+ 84,2	.	Überschuss

Les résultats généraux appellent les commentaires suivants :

Dazu folgende Kommentare:

- le résultat du compte de fonctionnement est meilleur que celui du budget. L'amélioration est de 84,2 millions de francs, soit le 3,4 % du total des charges du compte de fonctionnement ;
- Das Ergebnis der Laufenden Rechnung ist besser ausgefallen als veranschlagt. Es ist eine Verbesserung um 84,2 Millionen Franken zu verzeichnen, was 3,4 % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung ausmacht.

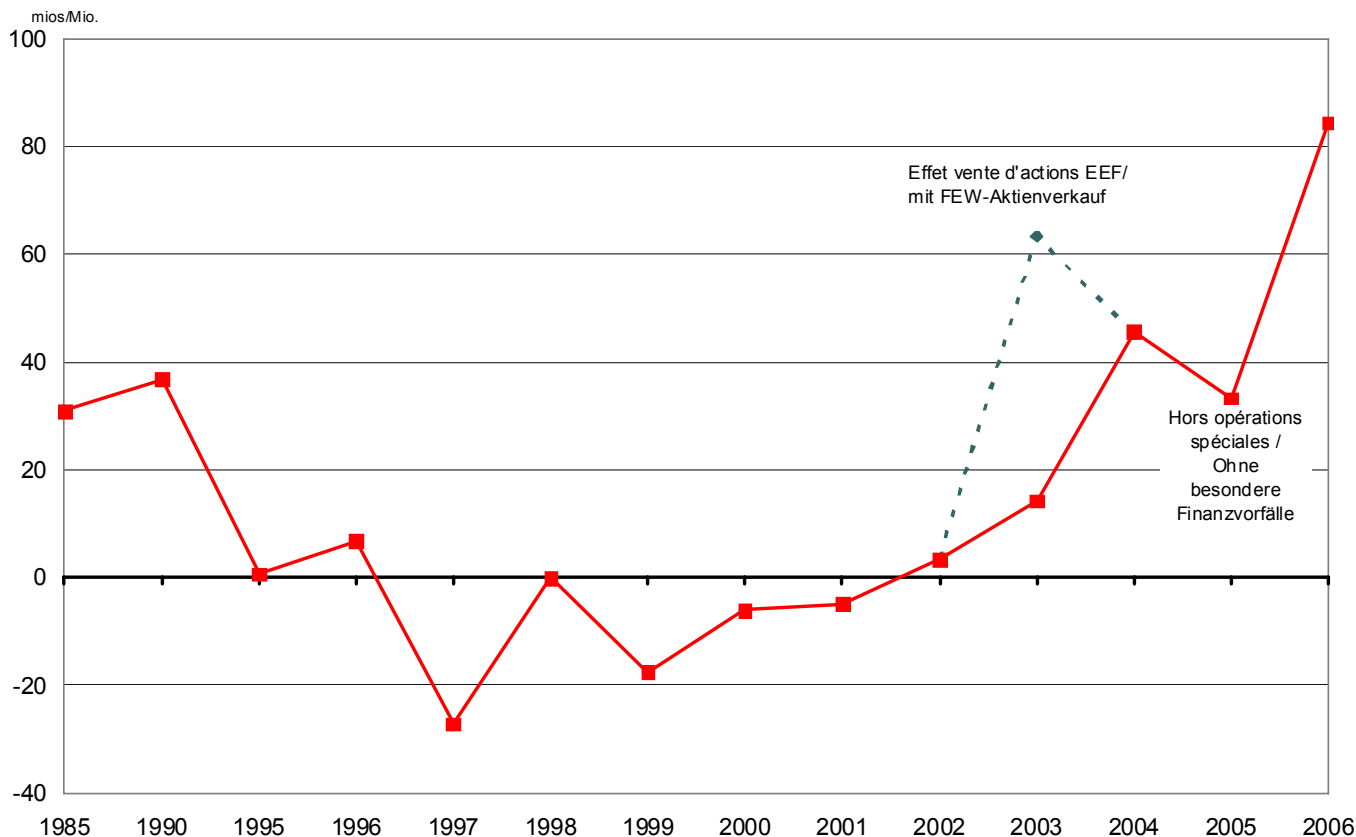
- le compte de fonctionnement enregistre son cinquième excédent de revenus consécutif. Il s'agit du meilleur résultat obtenu hors opérations extraordinaires ;
- l'accroissement des revenus explique l'essentiel de l'amélioration du résultat par rapport au budget ;
- le dépassement constaté au niveau des charges est principalement dû à des opérations comptables ;
- les comptes se soldent pour la quatrième fois par un excédent de financement ;
- le degré d'autofinancement des investissements se situe avec un taux de 246,5 % très au-dessus de la moyenne de ces dernières années.

Le graphique qui suit retrace l'évolution de l'excédent du compte de fonctionnement depuis 1985 :

nung entspricht.

- Die Laufende Rechnung weist zum fünften aufeinander folgenden Mal einen Ertragsüberschuss aus, und es handelt sich dabei um das beste ohne ausserordentliche Finanzvorfälle erzielte Ergebnis.
- Der Ertragszuwachs ist die Hauptursache für dieses gegenüber dem Voranschlag bessere Ergebnis.
- Die bei den Aufwendungen festgestellte Überschreitung ist hauptsächlich auf Buchungsvorgänge zurückzuführen.
- Die Staatsrechnung weist zum vierten Mal einen Finanzierungsüberschuss aus.
- Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen liegt mit 246,5 % weit über dem Durchschnitt der letzten Jahre.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags der Laufenden Rechnung seit 1985 auf:



Dans la suite de ce message, lorsque nous mentionnons l'exercice 2005, nous ne prenons pas en considération les opérations exceptionnelles et uniques portant sur cette année-là (produit de la vente de l'or de la BNS, changement de la méthode de comptabilisation des impôts et amortissements extraordinaires).

Wird im weiteren Verlauf dieser Botschaft vom Rechnungsjahr 2005 gesprochen, so sind die ausserordentlichen Finanzvorfälle (Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds, geänderte Verbuchungsmethode bei den Steuern und ausserordentlichen Abschreibungen) jeweils nicht berücksichtigt.

2. Le compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement présente un excédent de revenus de 84,4 millions de francs (2005 : excédent de revenus de 33,2 millions de francs).

2.1. Une très bonne maîtrise des charges

Le total des charges de fonctionnement de l'année 2006 s'élève à 2501,7 millions de francs, soit 20 millions de francs ou 0,8 % de plus qu'au budget.

2. Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von 84,4 Millionen Franken aus (2005: Ertragsüberschuss von 33,2 Millionen Franken).

2.1. Aufwand bestens im Griff

Der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung des Jahres 2006 beläuft sich auf 2501,7 Millionen Franken, das sind 20 Millionen Franken oder 0,8 % mehr als budgetiert.

	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Variations Veränderung		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1071,5	1078,9	- 7,4	- 0,7	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	325,6	332,1	- 6,5	- 2,0	Sachaufwand
Intérêts passifs	24,2	24,3	- 0,1	- 0,4	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	115,3	99,3	+ 16,0	+ 16,1	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Subventions accordées	580,8	589,8	- 9,0	- 1,5	Eigene Beiträge
Subventions redistribuées	209,5	211,6	- 2,1	- 1,0	Durchlaufende Beiträge
Part des communes à l'impôt sur les véhicules, dédommagements des collectivités publiques ou de tiers	116,7	116,9	- 0,2	- 0,2	Gemeindeanteil an den Motorfahrzeug- steuern und Entschä- digungen an Gemein- wesen oder Dritte
Financements spéciaux et imputations internes	58,1	28,8	+ 29,3	+ 101,7	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	2501,7	2481,7	+ 20,0	+ 0,8	Total

Le tableau précédent nécessite les explications suivantes :

- contrairement à ce que pourrait faire penser la variation totale entre le budget et les comptes, on ne se trouve pas en présence d'un dépassement des charges budgétisées. Si l'on écarte les principales augmentations de charges "comptables", à savoir les opérations sur les provisions et les fonds et les charges liées aux amortissements, les charges totales sont inférieures au budget. La mise en place d'un controlling trimestriel a permis d'améliorer encore le suivi de l'exécution du budget ;
- les charges de personnel sont inférieures au budget. Cela tient avant tout à la non-occupation momentanée de certains postes et à la transformation relativement fréquente de gratifications d'ancienneté en période de vacances ;

Erläuterungen zu dieser Tabelle:

- Die Gesamtdifferenz zwischen Voranschlag und Rechnung könnte auf Budgetüberschreitungen beim Aufwand schliessen lassen, was jedoch nicht der Fall ist. Sieht man nämlich von den hauptsächlichsten Zunahmen beim "Buchaufwand", das heisst bei den Buchungsvorgängen bei den Rückstellungen und den Fonds, und den Abschreibungsaufwendungen ab, so fällt der Gesamtaufwand niedriger aus als budgetiert. Dank eines vierteljährlichen Controllings konnte die Budgetumsetzung noch besser kontrolliert werden.
- Der Personalaufwand ist niedriger ausgefallen, als veranschlagt. Der geringere Aufwand ergibt sich vor allem aus vorübergehend unbesetzten Stellen und der relativ häufigen Umwandlung von Dienstaltersgeschenken in Ferien.

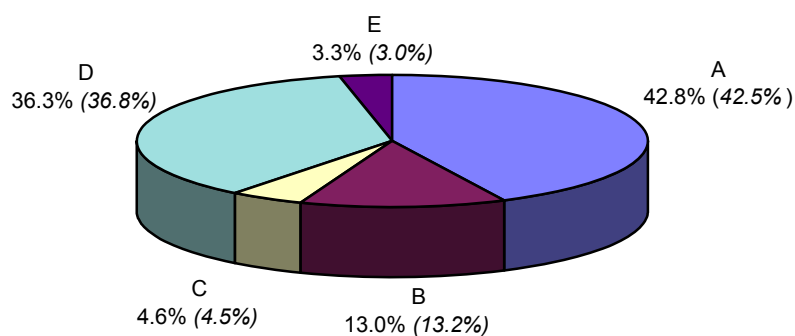
- les dépenses de consommation sont sous contrôle. Elles se situent au-dessous du budget alloué. Plusieurs natures de charges (fournitures de bureau, mobilier, machines matériel, informatique, véhicules, taxes postales) n'atteignent pas le budget. En revanche, les postes "chauffage", "carburants" et "service hivernal de l'hiver 2005-2006" dépassent nettement le budget en raison de la hausse du prix de l'huile de chauffage et des conditions atmosphériques ;
- les amortissements excèdent le budget en raison de la décision de procéder à des amortissements complémentaires d'objets immobiliers construits il y a 30 ans et plus et en raison d'amortissements de subventions d'investissement pour les constructions des cycles d'orientation consécutifs à la dissolution partielle de la provision constituée en 2005 ;
- les dépenses de subventionnement enregistrent un léger recul par rapport au budget. Les dépassements constatés dans certains domaines (aide sociale, soins en EMS, allocations familiales et aux personnes sans activité lucrative de condition modeste) sont plus que compensés par les "économies" réalisées sur d'autres postes (aide sociale aux demandeurs d'asile, institutions pour handicapés, parts cantonales à l'AVS et l'AI) ;
- enfin, la variation importante par rapport au budget du poste "Financements spéciaux et imputations internes" est due principalement à la constitution de provisions pour accélérer le versement des subventions à la construction des cycles d'orientation, résorber les retards dans le subventionnement des biens culturels et augmenter la provision "pertes débiteurs" dans le domaine des pensions alimentaires. Une provision a également été créée afin de faire face aux charges extraordinaires liées à l'entrée en vigueur de la RPT au 1.1.2008, en particulier pour couvrir la part cantonale aux prestations collectives AI due en vertu de l'ancien droit fédéral. De plus, ce poste est influencé à hauteur de 6,4 millions de francs par la comptabilisation du produit du droit de superficie pour le site de St-Léonard. Ce montant n'était pas prévu au budget 2006.

Les charges de fonctionnement se répartissent ainsi aux comptes 2006 (2005) :

- Der Sachaufwand ist unter Kontrolle. Er liegt unter dem zugesprochenen Budget. Mehrere Aufwandpositionen (Büromaterialien, Mobilien, Maschinen, Material, Informatik, Fahrzeuge, Posttaxen) bleiben unter den veranschlagten Beträgen. Hingegen fällt der Aufwand in den Positionen Heizung, Treibstoffe und Winterdienst 2005/2006 aufgrund der gestiegenen Heizölpreise und der klimatischen Bedingungen deutlich höher aus als veranschlagt.
- Die Abschreibungen sind höher ausgefallen als veranschlagt, und zwar aufgrund des Entscheids, auf über 30-jährigen Gebäuden zusätzliche Abschreibungen vorzunehmen, und aufgrund der Abschreibung von Investitionsbeiträgen für die Orientierungsschulbauten im Anschluss an die teilweise Auflösung einer im Jahr 2005 gebildeten Rückstellung.
- Die Subventionen fallen im Jahr 2006 etwas niedriger aus als budgetiert. Die Überschreitungen in gewissen Bereichen (Sozialhilfe, Sonderbetreuung in den Pflegeheimen, Familienzulagen an nicht erwerbstätige Personen in bescheidenen Verhältnissen) werden durch "Einsparungen" in anderen Bereichen (Sozialhilfe für Asylbewerber, Behindertenheime, Anteil des Kantons an der AHV und IV) mehr als wettgemacht.
- Die in der Position "Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen" gegenüber dem Voranschlag verzeichnete markante Abweichung beruht zur Hauptsache auf der Bildung von Rückstellungen zur Beschleunigung der Auszahlung der Subventionen für die Orientierungsschulbauten, zum Ausgleich der Rückstände bei der Subventionierung der Kulturgüter und zur Aufstockung der Rückstellung "Debitorenverluste" im Bereich der Alimente. Ausserdem wurde eine Rückstellung gebildet im Hinblick auf die ausserordentlichen Aufwendungen in Zusammenhang mit dem Inkrafttreten der NFA am 1. Januar 2008, insbesondere zur Deckung des Anteils des Kantons an den kollektiven IV-Leistungen, bei denen es sich um altrechtliche Verpflichtungen handelt. Diese Position wurde ausserdem durch die Verbuchung des Ertrags für das Baurecht für die Sportanlagen St. Leonhard im Betrag von 6,4 Millionen Franken beeinflusst. Dieser Betrag war im Voranschlag 2006 nämlich nicht berücksichtigt.

Der Aufwand der Laufenden Rechnung teilt sich somit in der Staatsrechnung 2006 (2005) wie folgt auf:

Répartition des charges de fonctionnement
Verteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



A : Personnel / Personal

B : Consommation / Sachaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

D : Transferts / Transferzahlungen

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

Les natures de charges qui enregistrent des fluctuations importantes par rapport au budget 2006 sont les suivantes :

Die folgenden Aufwandpositionen weisen im Vergleich zum Voranschlag 2006 die grössten Veränderungen auf:

Charges en plus

Subventions cantonales pour les soins dans les établissements pour personnes âgées

Versement aux fonds (Droit de superficie St-Léonard)

Versements aux provisions (Construction CO)

Charges en moins

Entretien lourd des routes

Aide sociale des demandeurs d'asile et des réfugiés

Subventions cantonales pour l'exploitation des institutions pour personnes handicapées ou inadaptées mineures

mios/Mio.

+ 9,7*

+ 6,4*

+ 5,0*

– 6,9*

– 6,4*

– 5,7*

Mehraufwand

Kantonsbeiträge für die Sonderbetreuung in Betagtenheimen

Fondseinlagen (Baurecht St. Leonhard)

Einlagen in die Rückstellungen (OS-Bauten)

Minderaufwand

Baulicher Strassenunterhalt

Sozialhilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge

Kantonale Betriebsbeiträge an Sonderheime für behinderte oder schwererziehbare Minderjährige

*Entièrement ou partiellement compensées sur le plan des recettes.

* Vollständiger oder teilweiser Ausgleich auf der Ertragsseite

2.2. Les charges et les effectifs de personnel

2.2.1. Une progression des charges inférieure aux prévisions

En 2006, le total des rémunérations versées aux collaborateurs de l'Etat, charges sociales comprises, a atteint le montant de 1071,5 millions de francs. Par rapport aux prévisions budgétaires chiffrées à 1078,9 millions de francs, une "économie" de 7,4 millions de francs, ou de 0,7 %, a ainsi été réalisée.

Comparativement à l'exercice précédent, la masse salariale s'accroît, entre 2005 et 2006 de 3,4 %, soit à un rythme supérieur à celui de l'ensemble des charges de fonctionnement (+ 2,7 %) ou des dépenses effectives totales (+ 1,4 %).

2.2 Personalaufwand und Personalbestände

2.2.1. Zuwachsrate beim Personalaufwand tiefer als veranschlagt

Im Jahr 2006 machten die an das Staatspersonal ausbezahlten Gehälter, einschliesslich Sozialleistungen, einen Gesamtbetrag von 1071,5 Millionen Franken aus. Gegenüber den budgetierten 1078,9 Millionen Franken wurden somit 7,4 Millionen Franken oder 0,7 % "eingespart".

Der Lohnsummenanstieg zwischen 2005 und 2006 beträgt 3,4 % und liegt damit über der Zuwachsrate des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung (+ 2,7 %) und der Zuwachsrate bei den effektiven Gesamtausgaben (+ 1,4 %).

Comptes Staatsrechnung	Charges de personnel Personalaufwand		Dépenses effectives totales Effektive Gesamtausgaben	
	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %	mios/Mio.	Variations/ Veränderungen en/in %
1996	781,9	+ 3,8	1865,5	+ 7,5
1997	808,0	+ 3,3	1934,4	+ 3,7
1998	832,5	+ 3,0	1972,9	+ 2,0
1999	855,2	+ 2,7	2024,2	+ 2,6
2000	874,0	+ 2,2	2086,3	+ 3,1
2001	903,0	+ 3,3	2160,1	+ 3,5
2002	940,9	+ 4,2	2167,3	+ 0,3
2003	970,6	+ 3,2	2298,2	+ 6,0
2004	997,4	+ 2,8	2400,6	+ 4,5
2005	1036,4	+ 3,9	2455,6	+ 2,3
2006	1071,5	+ 3,4	2491,0	+ 1,4

L'augmentation de la masse salariale de quelque 35 millions de francs découle essentiellement :

- de l'indexation qui a été de l'ordre de 1,5 % entre le compte 2005 (à l'indice moyen de 103,8 points) et le compte 2006 (à l'indice 105,4 points);
- l'adaptation des rémunérations réelles, sous forme des paliers légaux ;
- de l'augmentation du volume de l'emploi caractérisé par un nombre plus élevé de postes occupés celui-ci passant de 8254,84 EPT en 2005 à 8360,87 EPT en 2006 (+ 1,3 %).

Il faut rappeler que les charges de personnel sont couvertes à raison d'un quart environ par des participations fédérales, communales, ou de tiers.

Der Lohnsummenanstieg um rund 35 Millionen Franken ergibt sich zur Hauptsache aus:

- dem Teuerungsausgleich von 1,5 % zwischen der Rechnung 2005 (durchschnittl. Index von 103,8 Punkten) und der Rechnung 2006 (Index von 105,4 Punkten);
- der Anpassung der Reallohne in Form der gesetzlichen jährlichen Lohnerhöhungen;
- dem höheren Beschäftigungsvolumen durch mehr besetzte Arbeitsstellen mit einer Zunahme von 8254,84 VZÄ im Jahr 2005 auf 8360,87 VZÄ im Jahr 2006 (+ 1,3 %).

Es ist daran zu erinnern, dass der Personalaufwand zu rund einem Viertel durch Bundes- oder Gemeindebeteiligungen oder auch Beteiligungen Dritter finanziert wird.

2.2.2. Une augmentation continue des effectifs

La statistique de l'emploi évalue l'occupation moyenne durant l'année 2006 à 8360.8 équivalents plein temps (EPT). Le tableau qui suit présente l'évolution de l'effectif du personnel équivalent plein temps depuis 1995 :

2.2.2. Konstante Zunahme der Personalbestände

Die Personalstatistik weist für das Jahr 2006 eine durchschnittliche Beschäftigung zu 8360,8 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung des Personalbestands in VZÄ seit 1995 auf:

Evolution des effectifs du personnel et occupation moyenne durant les années 1995 à 2006

Entwicklung des Personalbestandes und durchschnittliche Beschäftigung
in den Jahren 1995 bis 2006

Années	Postes équivalent plein temps (EPT)	Variations par rapport à l'année précédente	
Jahre	Vollzeitäquivalente (VZÄ)	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr	
		absolus/ absolut	en/in %
1995	7112,4	+ 72,7	+ 1,0
1996	7195,0	+ 82,6	+ 1,2
1997	7296,6	+ 101,6	+ 1,4
1998	7366,1	+ 69,5	+ 1,0
1999	7509,3	+ 143,2	+ 1,9
2000	7603,9	+ 94,6	+ 1,3
2001	7780,6	+ 176,7	+ 2,3
2002	7902,0	+ 121,4	+ 1,6
2003	8015,3	+ 113,3	+ 1,4
2004	8116,7	+ 101,4	+ 1,3
2005	8254,8	+ 138,1	+ 1,7
2006	8360,8	+ 106,0	+ 1,3

Même si elle excède les 100 unités, la croissance du nombre des postes demeure l'une des plus faibles de ces dernières années et elle est en retrait de 10 EPT par rapport à l'augmentation moyenne de la législature. Par ailleurs, une partie notable de l'augmentation est de l'ordre purement statistique dans la mesure où elle découle du changement de statut de la Haute école de travail social, établissement de droit public dès 1996 (un tiers de l'accroissement est dû à ce phénomène).

Par rapport à 2005, la hausse globale du nombre de postes résulte des mouvements suivants :

Der Personalbestand nimmt zwar um über 100 VZÄ zu, es handelt sich dabei aber um eine der geringsten Zunahmen der letzten Jahre, die ausserdem im Vergleich zur durchschnittlichen Zunahme des Stellenbestands der vergangenen Legislaturperiode um 10 VZÄ rückläufig ist. Diese Zunahme ist ausserdem zu rund einem Drittel eine rein statistische und steht in Zusammenhang mit dem geänderten Status der Fachhochschule für Soziale Arbeit, öffentlichrechtliche Anstalt seit 1996.

Die Gesamtzunahme der Stellenzahl gegenüber dem Jahr 2005 teilt sich wie folgt auf:

Variations des effectifs par secteur d'activités (par rapport aux comptes 2005)

Veränderungen des Personalbestandes nach Tätigkeitsbereich (im Vergleich zur Rechnung 2005)

Secteurs :	EPT/VZÄ	Sektoren:
Secteur de l'enseignement	+ 72,0	Unterrichtswesen
Administration centrale	+ 23,2	Zentralverwaltung
Secteur hospitalier	+ 10,6	Spitalwesen
Secteurs spéciaux	+ 0,2	Besondere Sektoren
Total	+ 106,0	Total

Tous les domaines enregistrent une hausse des effectifs. En 2006, par rapport aux comptes 2005, cela est particulièrement évident dans l'enseignement où se concentre près du 70 % de l'augmentation du nombre de postes de travail, notamment aux niveaux :

Die Personalbestände nehmen im Jahr 2006 in allen Sektoren zu. Besonders deutlich ist die Zunahme des Personalsbestands im Vergleich zum Vorjahr im Bildungswesen; dort konzentrieren sich nämlich fast 70 % der Zunahme der Stellenzahlen, insbesondere auf den folgende Stufen:

• Haute école de travail social (voie de formation nouvelle, inexistante en 2005)	+ 33,4 EPT/VZÄ	• Fachhochschule für Soziale Arbeit (neuer, 2005 noch nicht existierender Ausbildungsgang)
• Cycle d'orientation	+ 24,4 EPT/VZÄ	• Orientierungsstufe
• Haute école pédagogique	+ 5,3 EPT/VZÄ	• Pädagogische Hochschule
• Ecoles professionnelles	+ 4,2 EPT/VZÄ	• Berufsschulen

Dans le secteur de la santé, l'augmentation des effectifs se répartit à parts presque égales entre l'Hôpital psychiatrique de Marsens (+ 5,0 EPT) et l'Hôpital cantonal (+ 5,6 EPT).

Im Gesundheitswesen verteilt sich die Zunahme des Personalbestands fast gleichmässig auf das Kantonale Psychiatrische Spital (+ 5,0 VZÄ) und das Kantonsspital (+ 5,6 VZÄ).

Dans l'administration centrale, deux Directions (DIAF, DAEC) enregistrent une baisse de leurs effectifs entre 2005 et 2006. Les principales augmentations se concentrent dans les pouvoirs législatif et judiciaire (+ 4,5 EPT), à la Direction de l'instruction publique (en raison notamment du transfert dans l'administration de l'enseignement obligatoire du personnel chargé du recyclage du personnel enseignant) et à la Direction de la sécurité et de la justice, en particulier dans le secteur de la police (en raison du mécanisme propre de repourvue des postes au travers de l'organisation d'écoles d'aspirants dont le nombre ne peut pas toujours être ajusté exactement au nombre de départs, démissions et retraites).

In der Zentralverwaltung verzeichnen 2006 zwei Direktionen (ILFD und RUBD) einen gegenüber 2005 rückläufigen Personalbestand. Die hauptsächlichen Zunahmen betreffen die gesetzgebende Behörde und die Gerichtsbehörden (+ 4,5 VZÄ), die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (insbesondere aufgrund des Transfers des für die Weiterbildung des Lehrpersonals zuständigen Personals in die Verwaltung des obligatorischen Unterrichts) sowie die Sicherheits- und Justizdirektion, namentlich die Polizei (mit dem ihr eigenen Mechanismus der Stellenbesetzung über die Polizeiaspirantenschule, bei der die Zahl der Schulabgänger nicht immer genau mit der Zahl der Abgänge, Kündigungen und Pensionierungen in Übereinstimmung gebracht werden kann).

Les effectifs continuent de s'accroître mais cela se fait toujours dans le cadre défini au budget. Si ces dernières années l'écart entre le total des postes autorisés et le total des postes occupés était devenu de plus en plus ténu, l'exercice 2006 se caractérise par une différence compte – budget nettement plus marquée, atteignant plus de 50 postes équivalent plein temps. Hormis le secteur hospitalier, tous les autres secteurs s'en sont tenus, et même en deçà, aux effectifs autorisés dans le cadre budgétaire.

Die Personalbestände nehmen zwar weiter zu, insgesamt jedoch im Rahmen des Voranschlags. Während sich in den letzten Jahren die Differenz zwischen den gesamten bewilligten Stellen und den gesamten besetzten Stellen immer mehr verringert hatte, ist im Rechnungsjahr 2006 mit über 50 Vollzeitstellen eine deutliche Differenz zwischen Rechnung und Voranschlag festzustellen. Abgesehen vom Spitalwesen haben sich alle Sektoren an die im Voranschlag bewilligten Stellen gehalten oder lagen sogar noch darunter.

Secteurs :	Comptes Rechnung 2006 EPT/VZÄ	Budget Voranschlag 2006 EPT/VZÄ	Ecarts Veränderung EPT/VZÄ	Sektoren:
Administration centrale	2254,4	2293,3	– 38,9	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4362,5	4375,5	– 13,0	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	1433,1	1425,0	+ 8,1	Spitalwesen
Secteurs spéciaux et établissements d'Etat	310,8	319,3	– 8,5	Besondere Sektoren und Anstalten des Staates
Total	8360,8	8413,1	– 52,3	Total

2.3. Des amortissements en augmentation

Aux comptes 2006, les amortissements s'élèvent à 115,3 millions de francs. Ils sont en progression de 16 millions de francs rapport au budget 2006. Les amortissements du patrimoine financier atteignent 18,3 millions de francs alors que ceux du patrimoine administratif sont de 97,0 millions de francs.

L'évolution des différentes catégories d'amortissements se présente ainsi :

2.3. Höhere Abschreibungen

Die Abschreibungen belaufen sich in der Rechnung 2006 auf 115,3 Millionen Franken und nehmen damit gegenüber dem Voranschlag 2006 um 16 Millionen Franken zu. Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen belaufen sich auf 18,3 Millionen Franken und die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen auf 97,0 Millionen Franken.

Die verschiedenen Abschreibungskategorien haben sich wie folgt verändert:

	Comptes Rechnung 2006 mios/Mio.	Budget Voranschlag 2006 mios/Mio.	Comptes Rechnung 2005 mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	48,5	36,3	34,7	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des routes	15,1	17,6	16,3	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des inves- tisements dans les forêts	2,0	0,6	0,5	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipe- ments, d'installations, de véhicules	4,7	4,7	4,2	Abschreibungen auf Einrichtungen, Anlagen und Fahrzeugen
Amortissements des sub- ventions d'investissements	26,7	24,6	30,9	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Amortissements du patrimoine administratif	97,0	83,8	86,6	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
Amortissements du patrimoine financier	18,3	15,5	22,1	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen
Total des amortissements	115,3	99,3	108,7	Total Abschreibungen

Le poste "Amortissements des immeubles" connaît une augmentation par rapport au budget qui s'explique essentiellement par la décision de procéder à l'amortissement accéléré de certains objets immobiliers construits il y a 30 ans et plus. En application de l'article 53 du règlement de la loi sur les finances, ces objets étaient amortis en vingt ans à un taux constant

Die Abschreibungen auf Gebäuden sind höher ausgefallen als veranschlagt, was hauptsächlich auf den Beschluss zurückzuführen ist, gewisse Bauten, die 30-jährig und älter sind, rascher abzuschreiben. In Anwendung von Artikel 53 des Reglements zum Finanzhaushaltsgesetz wurden diese Objekte seit dem Inkrafttreten des Finanzhaushaltsgesetzes im Jahr 1996 innerhalb von

de 5 % depuis 1996, date d'entrée en vigueur de la loi sur les finances.

Les pertes sur créances liées aux pensions alimentaires et aux affaires pénales des tribunaux expliquent l'essentiel de la progression des amortissements du patrimoine financier.

Les amortissements supplémentaires des subventions d'investissements sont dus à la dissolution partielle de la provision constituée à la clôture 2005 pour le financement des constructions des cycles d'orientation.

20 Jahren zu einem linearen Satz von 5 % abgeschrieben.

Die Debitorenverluste bei den Alimenten und in Strafsachen sind zur Hauptsache für die Zunahme der den Abschreibungen auf dem Finanzvermögen verantwortlich.

Die zusätzlichen Abschreibungen auf den Investitionsbeiträgen beruhen auf der teilweisen Auflösung der beim Rechnungsabschluss 2005 gebildeten Rückstellung für die Finanzierung der Orientierungsschulbauten.

2.4. Une stabilisation des dépenses de transferts

2.4.1. Les catégories de transferts

Les 907 millions de francs de transferts octroyés en 2006 dans le compte de fonctionnement se composent en :

2.4. Stabilisierung bei den Transferzahlungen

2.4.1. Transferzahlungskategorien

2006 sind in der Laufenden Rechnung Transferausgaben in Höhe von 907 Millionen Franken zu verzeichnen, die sich wie folgt zusammensetzen:

Catégories	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Ecart Differenz	Kategorien
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Parts à des recettes du canton (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	23,3	24,6	- 1,3	Anteile an Einnahmen des Kantons (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Dédommements divers (notamment versements à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement et pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	93,4	92,3	+ 1,1	Verschiedene Entschädigungen (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	580,8	589,8	- 9,0	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	209,5	211,6	- 2,1	Durchlaufende Beiträge
Total	907,0	918,3	- 11,3	Total

Pour la première fois depuis plusieurs années, les dépenses effectives de subventionnement se situent au-dessous du budget (- 1,2 %).

La légère diminution par rapport au budget du poste des subventions octroyées par le canton cache en fait des évolutions internes opposées : les progressions constatées dans les domaines de l'aide sociale, des forêts, des soins spéciaux, de l'assurance-maladie, des allocations maternité et en faveur des personnes sans activité lucrative de condition modeste sont plus que compensées par les baisses constatées dans les subsides versés aux institutions, pour l'aide sociale des demandeurs d'asile, l'aide au logement et aux programmes d'emploi ainsi que pour la part du

Zum ersten Mal seit mehreren Jahren sind die effektiven Subventionsausgaben tiefer als veranschlagt (- 1,2 %).

Die vom Kanton gewährten Beiträge sind gegenüber dem Voranschlag leicht rückläufig, was auf entgegengesetzten Entwicklungen beruht: Die Zunahme in den Bereichen Sozialhilfe, Forsten, Sonderbetreuung, Krankenversicherung, Mutterschaftsentschädigung, Familienzulagen an nicht erwerbstätige Personen in bescheidenen Verhältnissen wird durch die rückläufigen Beiträge in den Bereichen Heime, Sozialhilfe für Asylbewerber, Sozialwohnbauförderung, Beschäftigungsprogramme sowie Anteil des Kantons an der Finanzierung der AHV und der IV mehr als

canton au financement de l'AVS–Al.

wettgemacht.

2.4.2. Le poids des dépenses de subventionnement

Le poids du subventionnement s'est régulièrement accentué au cours de ces dernières années tant par rapport aux charges de fonctionnement qu'aux dépenses effectives. L'exercice 2006 se traduit par une stabilisation de la part des subventions. Cette "accalmie" risque toutefois bien d'être de courte durée.

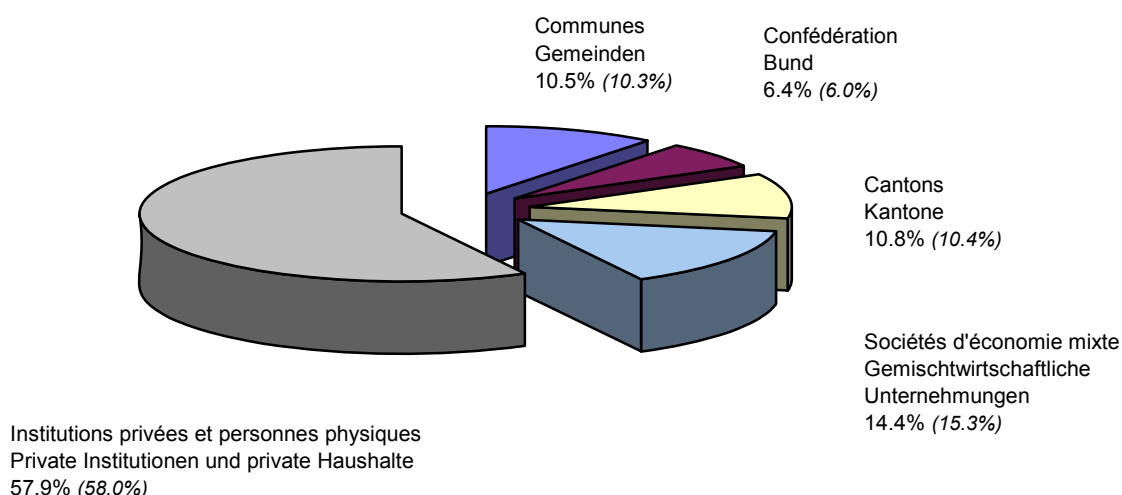
2.4.2. Gewicht der Subventionsausgaben

Die Subventionen sind in den letzten Jahren immer stärker ins Gewicht gefallen, sowohl was ihren Anteil am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung als auch an den effektiven Ausgaben betrifft. Die Rechnung 2006 zeigt eine Stabilisierung ihres Anteils, die allerdings nur von kurzer Dauer sein dürfte.

	Comptes Rechnung 2006	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003	
Part des subventions en % :					Anteil der Subventionen in %:
– des charges de fonctionnement	36,3	36,8	35,9	35,0	– des Aufwandes der Laufenden Rechnung
– des dépenses effectives	36,4	36,5	36,0	34,4	– der effektiven Ausgaben

Quant à leur répartition selon le bénéficiaire, le graphique ci-après démontre, pour 2006 (2005), que ces transferts bénéficient en premier lieu aux institutions privées et aux personnes physiques.

Was ihre Aufteilung auf die jeweiligen Empfänger betrifft, so zeigt die folgende Grafik, dass diese Transferausgaben im Jahr 2006 (2005) in erster Linie privaten Institutionen und Haushalten zugute kommen.



Depuis 1986, le coût des principales dépenses nettes de transferts, pris en charge par la caisse de l'Etat, après déduction de toutes participations, a évolué ainsi :

Die Kosten der wichtigsten von der Staatskasse getragenen Netto-Transferausgaben, nach Abzug aller Beteiligungen, haben sich seit 1986 wie folgt entwickelt:

Secteurs	2006 mios/Mio	2005 mios/Mio.	2004 mios/Mio.	1986 mios/Mio.	Bereiche
Constructions scolaires	10,2	14,3	9,8	2,1	Schulbauten
Constructions de logements à caractère social et dans les régions de montagne	5,0	5,5	5,5	1,2	Bau von Sozialwohnungen und Wohnungen in Berggebieten
Assurances sociales (AVS/AI prestations complémentaires, allocations familiales agricoles et allocations maternité)	93,6	87,2	89,5	20,2	Sozialversicherungen (AHV/IV-Ergänzungsleistungen, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Mutterschaftsentschädigung)
Protection des eaux	0,5	0,5	0,5	10,0	Gewässerschutz
Transports publics (y compris CUTAF)	20,0	19,7	19,0	13,5	Öffentlicher Verkehr (einschliesslich CUTAF)
Exploitation des hôpitaux de districts	27,8	26,3	25,5	4,5	Betrieb der Bezirksspitäler
Améliorations foncières	7,6	8,2	8,5	6,0	Bodenverbesserungen
Soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées	18,7	15,9	13,2	4,0	Sonderbetreuung in den Betagtenheimen
Exploitation des institutions pour personnes handicapées adultes et mineures et des ateliers protégés	23,7	27,9	22,1	9,7	Betrieb der Heime für erwachsene und minderjährige Behinderte sowie der geschützten Werkstätten
Aide sociale des Fribourgeois, des Confédérés et des étrangers et mesures d'insertion	14,7	13,6	11,6	1,9	Sozialhilfe für Freiburger, Schweizerbürger und Ausländer sowie Eingliederungsmassnahmen
Contributions pour les hospitalisations hors canton	24,2	25,2	21,0	–	Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
Soins à domicile	2,9	2,8	2,6	0,5	Spitalexterne Krankenpflege
Constructions des hôpitaux de districts	3,6	2,0	9,5	–	Bau von Bezirksspitalern
Assurance-maladie	8,6	7,3	6,6	2,6	Krankenversicherung
Total	261,1	256,4	244,9	76,2	Total

Entre 2005 et 2006, les dépenses affectées à ces secteurs progressent de 4,7 millions de francs ou de 1,8 %. Les domaines de subventionnement qui connaissent, par rapport à 2005, les accroissements les plus significatifs sont principalement les subventions allouées aux

Zwischen 2005 und 2006 haben die für diese Sektoren bestimmten Ausgaben um 4,7 Millionen Franken oder 1,8 % zugenommen. In den folgenden Subventionsbereichen ist gegenüber 2005 der markanteste Zuwachs zu verzeichnen: Subventionen zugunsten der Sozial-

assurances sociales, les subventions individuelles pour les frais d'accompagnement dans les EMS, l'aide sociale et les subventions destinées à réduire les primes de l'assurance maladie.

Au cours de ces vingt dernières années, ces quatorze domaines de subventionnement ont vu leurs dépenses nettes augmenter de près de 185 millions de francs ou de 342,7 %.

2.5. L'évolution des flux financiers Etat-communes

En 2006, le solde des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes s'élève à 92,5 millions de francs, montant supérieur de 3,8 millions de francs (+ 4,3 %) à celui estimé au budget 2006. Les relations financières Etat-communes connaissent l'évolution suivante :

versicherungen, Individualbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen, Sozialhilfe und Beiträge zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung.

In den letzten zwanzig Jahren haben die Ausgaben dieser vierzehn Subventionsbereiche um rund 185 Millionen Franken oder 342,7 % zugenommen.

2.5. Entwicklung der Finanzströme Staat-Gemeinden

Der Saldo der Netto-Finanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden beträgt im Jahr 2006 92,5 Millionen Franken und liegt damit um 3,8 Millionen Franken (+ 4,3 %) über den Voranschlagsschätzungen. Die Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden haben sich wie folgt entwickelt:

	Flux de l'Etat en faveur des communes	Flux des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes	
	Finanzströme Staat zugunsten der Gemeinden	Finanzströme der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanz- ströme des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Compte 2001	281,7	228,0	53,7	Rechnung 2001
Compte 2002	297,4	245,1	52,3	Rechnung 2002
Compte 2003	303,3	256,7	46,6	Rechnung 2003
Compte 2004	318,6	271,0	47,6	Rechnung 2004
Compte 2005	330,7	287,7	43,0	Rechnung 2005
Compte 2006	345,1	297,9	47,2	Rechnung 2006
<u>Investissements</u>				<u>Investitionsrechnung</u>
Compte 2001	38,0	6,6	31,4	Rechnung 2001
Compte 2002	40,0	5,1	34,9	Rechnung 2002
Compte 2003	36,4	5,5	30,9	Rechnung 2003
Compte 2004	34,2	3,1	31,1	Rechnung 2004
Compte 2005	29,8	3,0	26,8	Rechnung 2005
Compte 2006	25,2	2,4	22,8	Rechnung 2006
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Compte 2001	19,1	–	19,1	Rechnung 2001
Compte 2002	19,8	–	19,8	Rechnung 2002
Compte 2003	20,3	–	20,3	Rechnung 2003
Compte 2004	20,7	–	20,7	Rechnung 2004
Compte 2005	21,1	–	21,1	Rechnung 2005
Compte 2006	22,5	–	22,5	Rechnung 2006
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Compte 2001	338,8	234,6	104,2	Rechnung 2001
Compte 2002	357,2	250,2	107,0	Rechnung 2002
Compte 2003	360,0	262,2	97,8	Rechnung 2003
Compte 2004	373,5	274,1	99,4	Rechnung 2004
Compte 2005	381,6	290,7	90,9	Rechnung 2005
Compte 2006	392,8	300,3	92,5	Rechnung 2006

Le bilan 2006 des relations financières Etat–communes est très proche des prévisions. Néanmoins, et contrairement à ce qui était envisagé, les apports de l'Etat ont plus augmenté en montants absolus que les flux inverses.

Die Bilanz 2006 der Finanzbeziehungen Staat–Gemeinden liegt nahe bei den Schätzungen. Entgegen den Voraussagen haben jedoch die Zahlungen des Staates zu Gunsten der Gemeinden betragsmässig stärker zugenommen als diejenigen der Gemeinden zugunsten des Staates.

	C / R 06 en mios in Mio.	B / V 06 en mios in Mio.	C / R 05 en mios in Mio.	
Contributions de l'Etat	392,8	390,7	381,6	Beiträge des Staates
Contributions des communes	300,3	302,0	290,7	Beiträge der Gemeinden
Solde net en faveur des communes	92,5	88,7	90,9	Nettobetrag zugunsten der Gemeinden

Les apports des communes ont principalement augmenté dans les domaines suivants :

Die finanzielle Beteiligung der Gemeinden hat hauptsächlich in den folgenden Bereichen zugenommen:

- | | | |
|-------------------------|--------------------|-------------------------|
| • Fonds emploi | + 4,3
mios/Mio. | • Beschäftigungsfonds |
| • Soins spéciaux | + 3,4
mios/Mio. | • Sonderbetreuung |
| • Enseignement primaire | + 2,7
mios/Mio. | • Primarschulunterricht |
| • AVS-AI | + 2,2
mios/Mio. | • AHV-IV |
| • Cycle d'orientation | + 1,8
mios/Mio. | • Orientierungsschule |

Dans deux domaines toutefois, les communes ont enregistré, en 2006 par rapport à 2005, une baisse de leur contribution.

In zwei Bereichen war die Beteiligung der Gemeinden im Jahr 2006 gegenüber 2005 jedoch rückläufig:

- | | | |
|--|--------------------|---|
| • Institutions spécialisées pour personnes handicapées ou inadaptées mineures
(fin opération de rattrapage) | – 4,6
mios/Mio. | • Sondereinrichtungen für Behinderte oder schwer erziehbare Minderjährige
(Abschluss der nachträglichen Rechnungsrevision) |
| • Prestations complémentaires AVS/AI
(contribution des communes ramenée de 30 à 25 %) | – 4,1
mios/Mio. | • AHV/IV-Ergänzungsleistungen
(Beitrag der Gemeinden von 30 auf 25 % gesenkt) |

Il convient enfin de rappeler qu'il s'agit en l'espèce de secteurs faisant l'objet d'un co-financement Etat-communes et, qu'en conséquence, l'Etat supporte parallèlement une hausse ou une baisse de ses propres charges en la matière.

Man darf allerdings nicht vergessen, dass es sich hier um vom Staat und den Gemeinden kofinanzierte Bereiche handelt und der Staat somit selber auch entsprechend höhere oder geringere Kosten zu tragen hat.

2.6. Le budget est bien tenu par les Directions

Si l'on fait abstraction des opérations purement comptables ou des comptabilisations en entrée/sortie, les charges du compte de fonctionnement sont contenues dans les limites du budget dans toutes les Directions. Ceci est encore plus vrai si l'on tient compte des crédits supplémentaires accordés par le Conseil d'Etat et entérinés par le Grand Conseil. On peut le constater, dans le tableau qui suit en tenant compte des explications données ci-après :

- pour la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, les comptes sont plus favorables que le budget malgré l'alimentation d'une provision pour le subventionnement des constructions des écoles du cycle d'orientation et le service des biens culturels et en dépit de la comptabilisation d'un amortissement extraordinaire pour le bâtiment du centre sportif du Collège St-Michel ;
- pour la Direction de la sécurité et de la justice, des recettes supplémentaires (impôts sur les jeux et les véhicules) et une diminution des dépenses de la police expliquent l'essentiel de l'amélioration budget / comptes ;
- pour la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts, l'écart favorable par rapport au budget tient notamment à une amélioration des résultats du service des forêts et à des rentrées supplémentaires au titre du montant compensatoire pour diminution de l'aire agricole ;
- pour la Direction de l'économie et de l'emploi, la variation tient à l'enregistrement d'amortissements complémentaires pour l'Ecole d'ingénieurs et d'architecte ;
- pour la Direction de la santé et des affaires sociales, l'écart tient avant tout à la constitution d'une provision pour faire face aux pertes sur débiteurs pour les avances sur pensions alimentaires ;
- pour la Direction des finances, l'amélioration est due pour l'essentiel à nos parts à l'impôt anticipé et à l'impôt fédéral direct ainsi qu'à des rentrées supplémentaires au titre des impôts sur le bénéfice des personnes morales, la fortune des personnes physiques, l'impôt à la source et sur les gains immobiliers. Les rendements supplémentaires des placements contribuent également à améliorer l'excédent de revenus de cette Direction ;
- l'excédent de charges de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions se réduit malgré les charges supplémentaires pour le service hivernal 2005-2006 et des amortissements supplémentaires opérés sur des bâtiments gérés par cette Direction.

2.6 Voranschlag von den Direktionen gut eingehalten

Der Aufwand der Laufenden Rechnung bewegt sich bei allen Direktionen im Rahmen des Voranschlags, wenn, man von den rein buchhalterischen Vorgängen oder den Aufwand-/Ertragsbuchungen absieht. Dies gilt umso mehr, wenn man die vom Staatsrat gesprochenen und vom Grossen Rat gutgeheissenen Nachtragskredite berücksichtigt. Dies wird auch aus der folgenden Tabelle und den entsprechenden Erläuterungen ersichtlich.

- Bei der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport fällt die Rechnung besser aus als der Voranschlag trotz der Einlagen in eine Rückstellung für die Subventionierung der Orientierungsschulbauten und für das Amt für Kulturgüter und trotz der Verbuchung von ausserordentlichen Abschreibungen für das Gebäude des Sportzentrums des Kollegiums St. Michael.
- Bei der Sicherheits- und Justizdirektion sind Mehreinnahmen (Spielbanken- und Motorfahrzeugsteuern) und eine Ausgabensenkung bei der Polizei für die Verbesserung Voranschlag/Rechnung verantwortlich.
- Bei der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft ist die Verbesserung gegenüber dem Voranschlag insbesondere auf bessere Ergebnisse des Waldamtes und auf Mehreinnahmen bei der Steuer zum Ausgleich für die Verminderung des Kulturlands zurückzuführen.
- Die Veränderung bei der Volkswirtschaftsdirektion beruht auf der Verbuchung von zusätzlichen Abschreibungen für die Hochschule für Technik und Architektur.
- Bei der Direktion für Gesundheit und Soziales erklärt sich die Differenz hauptsächlich aus der Bildung einer Rückstellung für Debitorenverlustrisiken bei der Alimentenbevorschussung.
- Bei der Finanzdirektion ist die Verbesserung hauptsächlich auf die Kantonsanteile an der Verrechnungssteuer und der direkten Bundessteuer sowie auf Mehreinnahmen bei der Gewinnsteuer der juristischen Personen, der Vermögenssteuer der natürlichen Personen, der Quellensteuer und der Liegenschaftsgewinnsteuer zurückzuführen. Die höheren Anlagenerträge haben ebenfalls zur Steigerung des Ertragsüberschusses der Finanzdirektion beigetragen.
- Der Aufwandüberschuss der Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion ist rückläufig trotz der Mehraufwendungen für den Winterdienst 2005-2006 und den zusätzlichen Abschreibungen auf den von dieser Direktion verwalteten Gebäuden.

Excédent du compte de fonctionnement par Direction (comparaison budget / comptes)

Überschuss der Laufenden Rechnung nach Direktionen (Vergleich Voranschlag / Rechnung)

Pouvoirs – Directions	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Variations Veränderung	Behörden – Direktionen
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Pouvoirs législatif et judiciaire	25,9	24,0	+ 1,9	Gesetzgebende Behörde und Gerichtsbehörden
Conseil d'Etat et Chancellerie d'Etat	8,7	9,1	– 0,4	Staatsrat und Staatskanzlei
Instruction publique, culture et sport	392,6	393,9	– 1,3	Erziehung, Kultur und Sport
Sécurité et justice	33,8	36,0	– 2,2	Sicherheit und Justiz
Institutions, agriculture et forêts	51,6	56,3	– 4,7	Institutionen, Land- und Forstwirtschaft
Economie et emploi	116,6	114,6	+ 2,0	Volkswirtschaft
Santé et affaires sociales	333,3	330,9	+ 2,4	Gesundheit und Soziales
Finances (excédent de recettes)	1085,1	1003,9	+ 81,2	Finanzen (Einnahmenüberschuss)
Aménagement, environnement et constructions	38,2	38,9	– 0,7	Raumplanung, Umwelt und Bauwesen

2.7. L'affectation des dépenses brutes du compte administratif de l'Etat

Aux comptes 2006, l'enseignement et la formation, la prévoyance et les assurances sociales ainsi que les hôpitaux absorbent 65,4 % des dépenses totales de l'Etat. Par rapport à l'exercice 2005, les domaines de la prévoyance sociale, de la santé, des transports et de la sécurité gagnent du terrain alors que le poids de la plupart des autres secteurs faiblit quelque peu. Dans le détail, les dépenses totales de l'Etat (compte administratif) se répartissent ainsi par fonction :

2.7. Zweckbindung der Bruttoausgaben der Verwaltungsrechnung des Staates

In der Staatsrechnung 2006 beanspruchen Bildung, Soziale Wohlfahrt und Sozialversicherungen sowie die Spitäler 65,4 % der Gesamtausgaben des Staates. Gegenüber dem Rechnungsjahr 2005 fallen die Bereiche Soziale Wohlfahrt, Gesundheit, Verkehr und Sicherheit stärker ins Gewicht, während in den meisten anderen Bereichen ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist. Im Einzelnen teilen sich die Gesamtausgaben des Staates (Verwaltungsrechnung) nach funktionaler Gliederung wie folgt auf:

Répartition des dépenses brutes de l'Etat, par fonction, aux comptes 2006

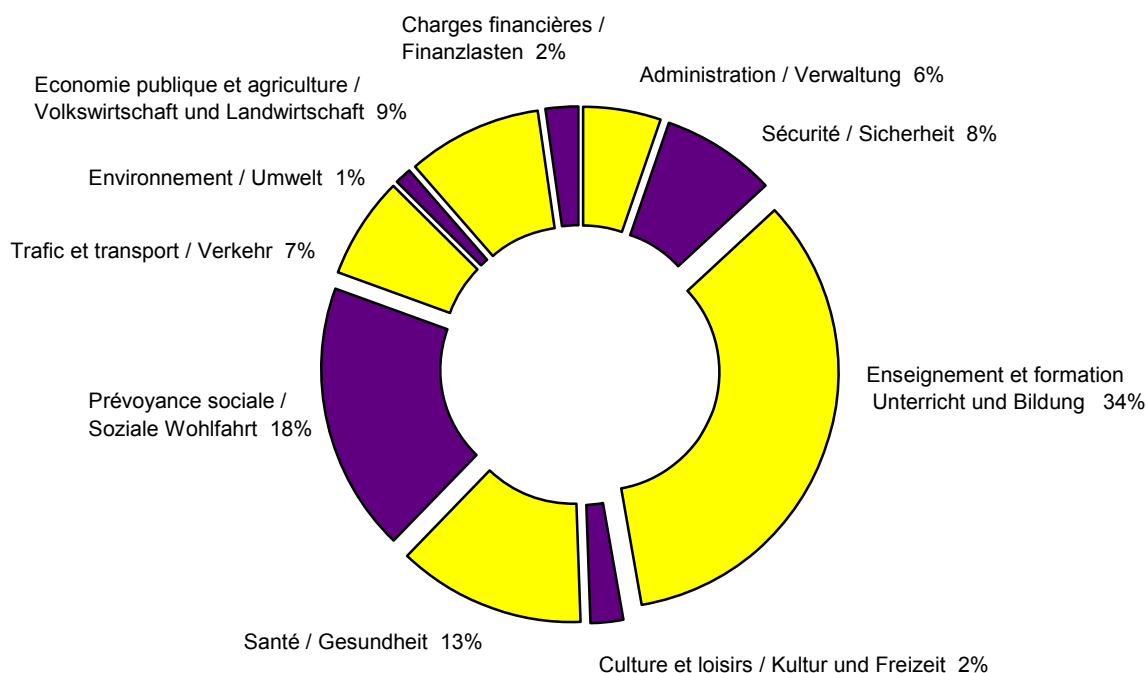
Aufteilung der Bruttoausgaben des Staates in der Staatsrechnung 2006 nach funktionaler Gliederung

	en mios in Mio.	en % in %	
Administration générale	143,9	5,4	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	201,4	7,6	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	914,5	34,3	Bildung
Culture et loisirs	56,1	2,1	Kultur und Freizeit
Santé	341,5	12,8	Gesundheit
Prévoyance sociale	487,9	18,3	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	185,9	7,0	Verkehr
Protection et aménagement de l'environnement	28,4	1,1	Umwelt und Raumordnung
Economie publique / agriculture	242,1	9,1	Volkswirtschaft / Landwirtschaft
Charges financières	62,7	2,3	Finanzlasten
Total	2664,4	100,0	Total

En 2000, l'enseignement et la formation, la prévoyance et les assurances sociales ne représentaient que le 59,6 % des dépenses brutes totales de l'Etat.

Im Jahr 2000 machten das Bildungswesen, die Soziale Wohlfahrt und die Sozialversicherungen noch 59,6 % der Gesamt-Bruttoausgaben des Staates aus.

Répartition des dépenses de l'Etat, par fonction en % :
Verteilung der Staatsausgaben nach funktionaler Gliederung in % :



2.8. Un service de la dette allégé

Les dépenses de l'Etat consacrées à la rémunération des emprunts ainsi qu'au paiement des intérêts sur les dépôts des fonds et les restitutions d'impôts représentent, en 2006, 24,3 millions de francs. Le service de la dette au sens large représente 2,7 % du produit de la fiscalité cantonale. La charge des intérêts, mesurée en pourcentage de la fiscalité, a diminué régulièrement depuis 2001. Elle représente 67 500 francs par jour. Depuis 1999, cette charge a évolué ainsi :

2.8. Reduzierter Schuldendienst

Die Staatsausgaben für die Darlehensverzinsung und – tilgung, die Verzinsung der Fondsdepots sowie die Steuerrückerstattungen belaufen sich im Jahr 2006 auf 24,3 Millionen Franken. Der Schuldendienst im weiteren Sinne entspricht 2,7 % des kantonalen Steuerertrags. Der Zinsaufwand, gemessen in Prozent des Steueraufkommens, hat seit 2001 kontinuierlich abgenommen und beträgt 67 500 Franken pro Tag. Seit 1999 hat sich diese Aufwandposition wie folgt entwickelt:

Charge du service de la dette

Schuldendienst

Années Jahr	mios Mio.	en % de la fiscalité in % des Steueraufkommens	en francs par jour in Franken pro Tag
1999	39,3	5,8	109 000
2000	41,4	6,1	115 000
2001	43,4	6,1	121 000
2002	40,9	5,3	114 000
2003	41,4	5,2	115 000
2004	37,5	4,4	104 000
2005	27,0	3,2	75 000
2006	24,3	2,7	67 500

Quant aux intérêts affectés uniquement à la dette à moyen et long termes (615 millions de francs au 31.12.2006), ils se montent à 20,2 millions de francs en 2006. Le taux d'intérêt moyen de la dette de l'Etat calculé sur la base des emprunts et des intérêts grevant l'ensemble de l'exercice est de 3,28 % contre 3,37 % en 2005. En 2003, le taux d'intérêt moyen était encore de 3,69 %. La réduction de la charge du service de la dette et la diminution des frais liés à l'émission des emprunts sont une contribution importante à l'amélioration de la situation des finances de l'Etat. Les montants ainsi dégagés permettent soit de mieux financer les tâches, soit de compenser en partie les effets des baisses de la fiscalité.

Allein die Zinsen für die mittel- und langfristigen Schulden (615 Millionen Franken per 31.12.2006) belaufen sich im Jahr 2006 auf 20,2 Millionen Franken. Der anhand der Darlehen und Zinsen des gesamten Rechnungsjahres berechnete mittlere Zinssatz für die Staatsschulden beträgt 3,28 % gegenüber 3,37 % im Jahr 2005. Im Jahr 2003 hatte der mittlere Zinssatz noch 3,69 % betragen. Der rückläufige Schuldendienst und die Senkung der Kosten für die Emission von Anleihen leisten einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Finanzlage des Staates. Mit den dadurch frei gewordenen Beträgen können Aufgaben besser finanziert oder ein Teil der Einnahmeneinbussen aufgrund der Steuersenkungen kompensiert werden.

3. Les revenus du compte de fonctionnement

Les revenus de l'exercice 2006 se sont élevés à 2586,1 millions de francs, soit un chiffre de 4,2 % supérieur au budget (+ 104,2 millions de francs).

3. Ertrag der Laufenden Rechnung

Der Ertrag des Rechnungsjahres 2006 beläuft sich auf 2586,1 Millionen Franken und liegt somit um 4,2 % über den Voranschlagszahlen (+ 104,2 Millionen Franken).

3.1 La répartition des revenus par catégorie

3.1. Aufteilung des Ertrags nach Kategorien

	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Evolution Entwicklung		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts	899,7	866,7	+ 33,0	+ 3,8	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens, dédommagements	789,9	754,2	+ 35,7	+ 4,7	Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge, Rückerstattungen
dont bénéfice de la BNS	91,7	91,0	+ 0,7	+ 0,8	wovon SNB-Gewinn
Subventions acquises	423,0	423,2	- 0,2	.	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées	209,5	211,6	- 2,1	- 1,0	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	221,3	193,2	+ 28,1	+ 14,5	Einnahmenanteile
dont :					wovon:
- Part à l'IFD personnes physiques	54,3	48,6	+ 5,7	+ 11,7	- Anteil DBST natürliche Personen
- Part à l'IFD personnes morales	42,8	36,9	+ 6,8	+ 18,9	- Anteil DBST juristische Personen
- Part à l'IFD péréquation	92,8	84,6	+ 8,2	+ 9,7	- Anteil DBST Finanzausgleich
- Part à l'impôt anticipé	29,5	22,6	+ 6,9	+ 30,5	- Anteil Verrechnungssteuer
Financements spéciaux, imputations internes	42,7	33,0	+ 9,7	+ 29,4	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	2586,1	2481,9	+ 104,2	+ 4,2	Total

Les données précédentes appellent les remarques suivantes :

- l'évolution du produit des impôts sera traitée en détail sous le point 3.3 ;
- la forte progression du poste "Taxes, émoluments, revenus des biens, dédommagements" s'explique par une augmentation importante du produit des placements (+ 9,8 millions de francs) et par des parts aux bénéfices de la BCF et du Groupe E SA qui sont en progression. Les recettes ambulatoires de l'Hôpital cantonal et plusieurs postes de taxes,

Dazu ist Folgendes zu bemerken:

- Die Entwicklung des Steuerertrags wird ausführlich unter Punkt 3.3. behandelt.
- Die starke Zunahme in der Kategorie "Abgaben, Gebühren, Vermögenserträge, Rückerstattungen" ergibt sich aus einer erheblichen Zunahme der Anlagenenerträge (+ 9,8 Millionen Franken) und höheren Anteilen am Gewinn der FKB und der Gruppe E AG, die beide einen Gewinnzuwachs zu verzeichnen hatten. Höhere Einnahmen sind bei der

ventes de fournitures, émoluments et facturations de prestations fournies sont en hausse. A noter que ce poste enregistre le produit du droit de superficie pour le site St-Léonard (6,4 millions de francs) ;

- l'amélioration constatée entre les comptes et le budget au titre des parts aux recettes est à rechercher du côté des rentrées supplémentaires liées à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé qui profite des effets de l'amélioration de la conjoncture et des rendements ;
- l'accroissement du poste "Financements spéciaux" est dû à une dissolution de provisions pour les constructions d'écoles du cycle d'orientation (4,0 millions de francs) ainsi qu'à des prélèvements sur le fonds de la LORO (1,4 million de francs) et sur celui des avances pour pensions alimentaires (2,3 millions de francs). Le solde de la variation s'explique par des imputations internes supérieures à celles prévues au budget, en particulier au service d'achat du matériel et des imprimés.

Les rubriques de revenus qui connaissent des fluctuations importantes par rapport au budget 2006 sont les suivantes :

ambulanten Pflege im Kantonsspital und bei den Abgaben und Gebühren und der Fakturierung von erbrachten Leistungen zu verzeichnen. In dieser Position ist auch der Ertrag des Baurechts für die Sportanlage St. Leonhard (6,4 Millionen Franken) verbucht.

- Die zwischen Voranschlag und Rechnung festzustellende Verbesserung bei den Einnahmenanteilen beruht auf Mehreinnahmen bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer, bei der sich die bessere Konjunktur- und Ertragslage auswirkt.
- Der Zuwachs in der Kategorie "Spezialfinanzierungen" ist hauptsächlich die Folge der Auflösung von Rückstellungen für die Orientierungsschulbauten (4,0 Millionen Franken) sowie von Entnahmen aus dem Fonds der LORO (1,4 Millionen Franken) und dem Fonds für Alimentenvorschüsse (2,3 Millionen Franken). Der Saldo der Differenz ist im Wesentlichen auf interne Verrechnungen zurückzuführen, die höher ausgefallen sind als veranschlagt, namentlich beim Amt für Drucksachen und Material.

Folgende Ertragspositionen weichen stark vom Voranschlag 2006 ab:

<u>Revenus en plus</u>	mios/Mio.	<u>Mehrertrag</u>
Impôt sur le bénéfice des personnes morales	+ 12,1	Gewinnsteuern der juristischen Personen
Intérêts bancaires	+ 9,7	Bankzinsen
Prestations médicales et techniques	+ 9,0	Medizinische und technische Leistungen
Impôts sur la fortune des personnes physiques	+ 8,2	Vermögenssteuern der natürlichen Personen
Part à l'IFD – péréquation	+ 8,2	Anteil DBST – Finanzausgleich
Part à l'impôt anticipé	+ 6,9	Anteil an der Verrechnungssteuer
Part à l'IFD – personnes morales	+ 6,8	Anteil DBST – juristische Personen
Locations de terrains	+ 6,4*	Landverpachtung
Part à l'IFD – personnes physiques	+ 5,7	Anteil DBST – natürliche Personen
Part des communes au subventionnement des soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées	+ 5,3*	Anteil der Gemeinden an der Subventionierung der Sonderbetreuung in den Betagtenheimen
<u>Revenus en moins</u>		<u>Minderertrag</u>
Récupérations de secours d'aide sociale pour des demandeurs d'asile et les réfugiés	– 6,5*	Rückerstattungen von Sozialhilfeleistungen für Asylbewerber und Flüchtlinge
Subventions fédérales pour l'entretien lourd des routes	– 6,0*	Bundesbeiträge für den baulichen Strassenunterhalt
Part des communes à l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions pour personnes handicapées ou inadaptées mineures	– 5,1*	Anteil der Gemeinden am Betriebskostenüberschuss der Heime für Behinderte und Schwererziehbare

*Entièrement ou partiellement compensés par des charges liées

* Vollständig oder teilweise durch gebundene Aufwendungen kompensiert.

3.2. Le changement de la méthode de comptabilisation

Le message sur les comptes 2005 traite en détail sous le point 3.3 de la problématique du changement de la méthode de comptabilisation des impôts intervenu dès les comptes 2005. Nous rappelons ici les principales modifications qui avaient par ailleurs été prises en compte dans le budget 2006.

La méthode utilisée consiste à répartir la comptabilisation des recettes d'une année fiscale sur son année comptable et sur les deux exercices suivants. La comptabilisation du potentiel de facturation d'une année fiscale est, dès l'exercice comptable 2005, répartie

3.2 Änderung der Verbuchungsmethode

Die Botschaft zur Staatsrechnung 2005 behandelte unter Punkt 3.3 ausführlich die Problematik der ab Staatsrechnung 2005 geänderten Steuerverbuchungsmethode. Hier sei kurz auf die wichtigsten Änderungen verwiesen, die für den Voranschlag 2006 übrigens berücksichtigt worden sind.

Die angewandte Methode besteht darin, dass die Verbuchung der Einnahmen eines Steuerjahres auf das entsprechende Rechnungsjahr und auf die beiden folgenden Rechnungsjahre aufgeteilt wird. Das Fakturierungspotenzial eines Steuerjahres wird ab dem Rechnungsjahr 2005 für die vier betroffenen Rubriken

de la manière suivante pour les 4 rubriques concernées : buchhalterisch wie folgt aufgeteilt:

Année fiscale N	Année comptable Rechnungsjahr N	Année comptable Rechnungsjahr N+1	Année comptable Rechnungsjahr N+2	Steuerjahr N
Revenu des PP	93 %	3 %	4 %	Einkommen nP
Fortune des PP	90 %	5 %	5 %	Vermögen nP
Revenu des PM	70 %	10 %	20 %	Gewinn jP
Capital des PM	70 %	10 %	20 %	Kapital jP

Le potentiel des recettes est réévalué lors de chaque boucllement des comptes. Lors de la troisième année, il y a concordance entre les montants facturés et les montants comptabilisés.

Die potenziellen Einnahmen werden bei jedem Rechnungsabschluss neu geschätzt. Im dritten Jahr stimmen fakturierte und verbuchte Beträge überein.

3.3. Des rentrées fiscales en augmentation

En 2006, l'Etat a comptabilisé 899,7 millions de francs au titre de la fiscalité cantonale. Les produits de la fiscalité cantonale sont supérieurs au budget de 3,8 %. Ils contribuent à hauteur de 33 millions de francs à la progression des revenus totaux par rapport au budget. A noter toutefois le très faible écart budget/comptes pour l'impôt sur le revenu des personnes physiques.

3.3. Steigende Steuereinnahmen

Im Jahr 2006 hat der Staat 899,7 Millionen Franken an kantonalen Steuern verbucht. Die Steuererträge sind um 3,8 % höher ausgefallen als veranschlagt und tragen mit 33 Millionen Franken zum Gesamtertragszuwachs gegenüber dem Voranschlag bei. Bei der Einkommenssteuer der natürlichen Personen ist die Differenz zwischen Voranschlag und Rechnung allerdings nur minim.

	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Variation Comptes/Budget Veränderung Rechnung/Voranschlag		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune :					Einkommens- und Vermögenssteuern:
– Impôts sur le revenu	575,2	571,0	+ 4,2	+ 0,7	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	65,2	57,0	+ 8,2	+ 14,4	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	19,5	16,0	+ 3,5	+ 21,9	– Quellensteuern
– Impôts sur les prestations en capital	13,5	14,2	– 0,7	– 4,9	– Steuern auf Kapitalabfindungen
– Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes	4,3	4,3	–	–	– Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital :					Gewinn- und Kapitalsteuern:
– Impôts sur le bénéfice	67,6	55,5	+ 12,1	+ 21,8	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	16,1	15,5	+ 0,6	+ 3,9	– Kapitalsteuern
Impôts fonciers	9,3	8,3	+ 1,0	+ 12,0	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	15,2	13,5	+ 1,7	+ 12,6	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	29,9	26,3	+ 3,6	+ 13,7	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	2,7	4,5	– 1,8	– 40,0	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	81,2	80,6	+ 0,6	+ 0,7	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	899,7	866,7	+ 33,0	+ 3,8	Total

Les écarts constatés dans le tableau qui précède appellent les remarques suivantes :

- rappelons d'abord que le passage à la taxation annuelle postnumerando a eu pour effet de devoir comptabiliser un potentiel estimé d'impôts à facturer sur un exercice donné. En effet, il faut savoir que, par exemple, le revenu et la fortune 2006 des personnes physiques devaient être déclarés jusqu'au 1^{er} mars 2007. Les revenus déclarés ne seront donc connus qu'en 2007 et ils seront taxés durant les années 2007 et pour le solde en 2008 ;
- s'agissant des impôts sur le revenu des personnes physiques : cet impôt est dans la cible budgétaire. L'écart est très faible par rapport au budget. Ce dernier a été établi en tenant compte d'une facturation provisoire de 532 millions de francs pour l'année fiscale 2006, d'un complément 2005 de 17 millions de francs et d'un solde de 22 millions de francs pour 2004, soit un total de 571 millions de francs. En réalité, pour 2006, la part provisoire 2006 a été maintenue à 532 millions de francs et, sur la base des taxations notifiées en 2005 et 2004, des compléments respectivement de 17,0 millions de francs et de 24,6 millions de francs ont été enregistrés. Enfin, pour les années 1996 à 2003 des rectifications

Zu den Abweichungen in dieser Tabelle ist Folgendes zu sagen:

- Mit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung muss ein geschätztes Steuerfakturierungspotenzial in einem bestimmten Rechnungsjahr verbucht werden. So mussten beispielsweise Einkommen und Vermögen 2006 der natürlichen Personen bis zum 1. März 2007 deklariert sein. Die deklarierten Einkommen werden jedoch erst 2007 bekannt sein. Sie werden im Laufe des Jahres 2007 und der Saldo 2008 veranlagt.
- Einkommenssteuer der natürlichen Personen: Diese Steuer liegt im Zielbereich des Voranschlags. Die Differenz zum Voranschlag ist sehr gering. Für die Berechnung im Voranschlag 2006 wurden eine provisorische Fakturierung von 532 Millionen Franken für das Steuerjahr 2006, ein Mehrbetrag von 17 Millionen Franken für das Jahr 2005 und ein Saldo von 22 Millionen Franken für das Jahr 2004 berücksichtigt, also insgesamt 571 Millionen Franken. Tatsächlich konnten der provisorische Anteil von 532 Millionen Franken für 2006 beibehalten und anhand der in den Jahren 2005 und 2004 eröffneten Veranlagungen zusätzliche Beträge von 17 Millionen Franken bzw. 24,6 Millionen Franken verbucht wer-

d'impôts entraînent des recettes supplémentaires à hauteur de 1,6 million de francs. Au total, l'impôt sur le revenu des personnes physiques s'établit ainsi à 575,2 millions de francs pour 2006 ;

- s'agissant de l'impôt sur la fortune : les comptes de l'année 2006 comprennent un montant de 55 millions de francs comme part provisoire pour l'année 2006 ainsi qu'un complément de 5 millions de francs de l'année 2005 et un solde de 4,6 millions de francs pour 2004. Le solde est composé de rectifications d'impôt sur les années antérieures (+ 0,6 million de francs). L'importante amélioration constatée par rapport au budget tient principalement à l'arrivée de contribuables fortunés et par des modifications dans la structure de certains portefeuilles de titres ;
- l'impôt à la source dépasse nettement le budget en raison d'une augmentation de la facturation 2006 et de la comptabilisation de compléments des années antérieures. On retrouve dans la progression de cette recette, les effets de la bonne conjoncture actuelle ;
- l'impôt sur les prestations en capital est légèrement inférieur à la projection effectuée mais il progresse par rapport à 2005 ;
- s'agissant des impôts sur le bénéfice des personnes morales, le montant comptabilisé s'explique de la façon suivante :

Les facturations de l'année 2004 se situent à 62,8 millions de francs. Compte tenu des parts provisoires déjà comptabilisées en 2004 et 2005, un solde de 16,8 millions de francs est mis en compte sur l'année 2006. L'impôt sur le bénéfice a finalement augmenté de 8 millions de francs entre les années 2003 et 2004 alors qu'il avait diminué de 1,3 million de francs l'année précédente.

Les déclarations de l'année 2005 sont en cours de taxation et produisent pour l'instant un impôt sur le bénéfice notifié de 42,5 millions de francs alors que la facturation provisoire de l'impôt présumé 2005 et des décomptes atteint 58 millions de francs. Une deuxième part provisoire de 9 millions de francs est mise en compte sur l'année 2006.

A ces montants, il peut encore être ajouté une première part provisoire de 46 millions de francs pour l'année 2006 en escomptant un rendement potentiel de 66 millions de francs.

Enfin des rectifications pour la période 1993 à 2001 se traduisent par une diminution de cette recette de 4,2 millions de francs.

La forte progression de l'impôt sur le bénéfice est essentiellement imputable aux sociétés anonymes, régime ordinaire, qui engendrent une progression de l'impôt 2004 de 6,4 millions de francs.

den. Für die Rechnungsjahre 1996 – 2003 führen Steuerberichtigungen zu Mehreinnahmen von 1,6 Millionen Franken. Das Total der Einkommenssteuer der natürlichen Personen für das Jahr 2006 beläuft sich somit auf 575,2 Millionen Franken.

- Vermögenssteuern: Die Staatsrechnung 2006 enthält einen Betrag von 55 Millionen Franken als provisorischen Betrag für das Jahr 2006, einen Mehrbetrag von 5 Millionen Franken für das Jahr 2005 sowie einen Restbetrag von 4,6 Millionen Franken für das Jahr 2004. Der Saldo enthält zudem Steuerberichtigungen für die Vorjahre (+ 0,6 Millionen Franken). Die erhebliche Verbesserung gegenüber dem Vorschlag ist hauptsächlich auf den Zuzug reicher Steuerpflichtiger und auf Änderungen der Wertschriftenportefeuille-Struktur gewisser Steuerpflichtiger zurückzuführen.
- Quellensteuer: Der Quellensteuerertrag liegt deutlich über den Budgetprognosen aufgrund einer starken Zunahme der Fakturierungen für das Jahr 2006 sowie der Verbuchung von Mehrerträgen aus den Vorjahren. In dieser Einnahmenkategorie schlägt sich die gegenwärtige gute Konjunkturlage nieder.
- Steuer auf Kapitalabfindungen: Sie liegt leicht unter den Voranschlagsschätzungen, ist aber gegenüber 2005 gestiegen.
- Gewinnsteuer der juristischen Personen: Der verbuchte Betrag erklärt sich folgendermassen:

Die Fakturierungen 2004 belaufen sich auf 62,8 Millionen Franken. In Anbetracht der 2004 und 2005 bereits verbuchten provisorischen Anteile wurde für 2006 ein Restbetrag von 16,8 Millionen Franken verbucht. Die Gewinnsteuer hat somit zwischen 2003 und 2004 um 8 Millionen Franken zugenommen, während sie im Vorjahr um 1,3 Millionen Franken zurückgegangen war.

Die Steuererklärungen der Steuerperiode 2005 werden gegenwärtig veranlagt und ergeben zurzeit einen Betrag von 42,5 Millionen Franken, während sich die provisorische Fakturierung der geschätzten Steuer 2005 und der Schlussabrechnungen auf 58 Millionen Franken beläuft. Ein zweiter provisorischer Anteil von 9 Millionen Franken ist für 2006 verbucht worden.

Zu diesen Beträgen kann noch ein erster provisorischer Anteil von 46 Millionen Franken für 2006 hinzugerechnet werden, wenn man von einem potenziellen Steuerertrag von 66 Millionen Franken ausgeht.

Schliesslich führten Berichtigungen für die Periode 1993-2004 zu einem Rückgang dieser Einnahmen um 4,2 Millionen Franken.

Der markante Zuwachs bei der Gewinnsteuer ist hauptsächlich auf die Aktiengesellschaften – ordentliche Veranlagung – zurückzuführen, bei denen für 2004 ein Steuerzuwachs von 6,4 Millionen Franken zu verzeichnen ist.

- l'important recul de l'impôt sur les successions et donations témoigne de la difficulté de budgétisation de cette rubrique.

En matière de rentrées fiscales directement influencées par la conjoncture (cf. tableau ci-après), la progression constatée en 2004 et 2005 se poursuit en 2006. Par rapport à 2003, les rentrées supplémentaires à ce titre atteignent plus de 17 millions de francs, soit une hausse de 33 %.

- Die stark rückläufigen Erbschafts- und Schenkungssteuern zeigen, wie schwierig Voranschlags-schätzungen in diesem Bereich sind.

Bei den unmittelbar von der Konjunktur beeinflussten Steuereinnahmen (s. folgende Tabelle) setzt sich die 2004 und 2005 verzeichnete Zunahme im Jahr 2006 fort. Gegenüber 2003 wurden über 17 Millionen Franken mehr eingenommen, was einer Zunahme um 33 % entspricht.

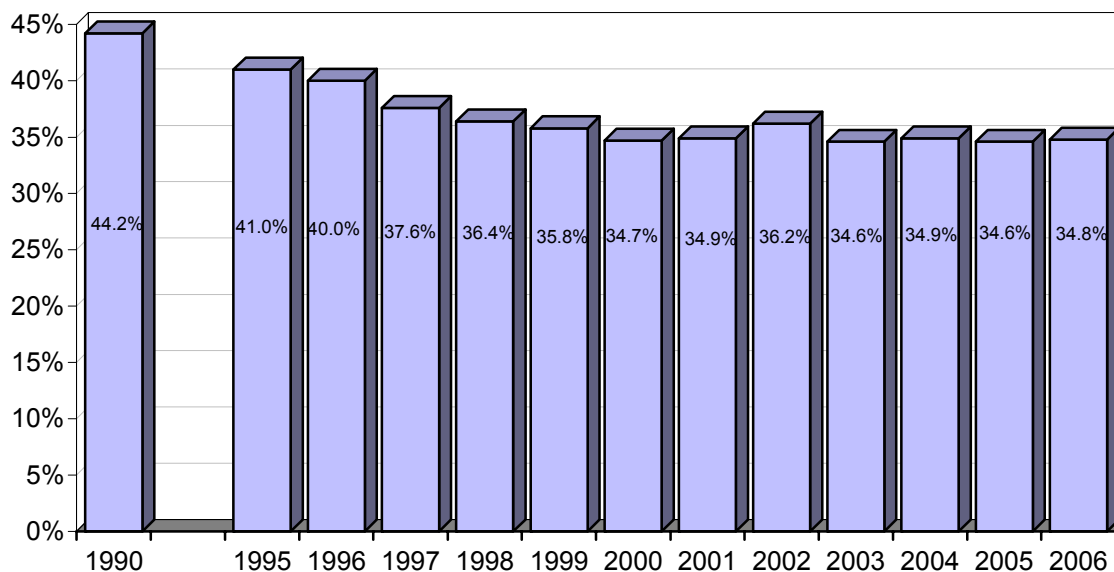
	Comptes Rechnung 2006	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2003	Variations Veränderung 2003-2006	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Impôts sur les gains immobiliers et la plus-value	15,2	15,0	10,8	+ 4,4	Liegenschaftsgewinn- und Mehrwertsteuer
Impôts à la source	19,5	18,7	15,3	+ 4,2	Quellensteuer
Droits de mutation sur les immeubles	29,9	26,6	23,5	+ 6,4	Liegenschafts-handänderungssteuer
Montant compensatoire pour la diminution de l'aire agricole	4,6	3,2	2,4	+ 2,2	Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes
Total	69,2	63,5	52,0	+ 17,2	Total

3.4. La stabilisation du poids des impôts

Le poids des impôts dans le total des recettes de fonctionnement s'était renforcé en 2002 sous l'effet de l'introduction de la taxation annuelle. Un léger mieux avait été observé en 2004. Malgré les effets de la bonne conjoncture en 2006, la tendance à la stabilisation du poids des impôts dans le total des recettes de fonctionnement se confirme, notamment en raison des baisses de la fiscalité.

3.4. Stabiler Anteil der Steuern

Der Anteil der Steuern an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung hatte im Jahr 2002 mit dem Wechsel zur Gegenwartsbesteuerung deutlich zugenommen. Im Jahr 2004 konnte eine leichte Verbesserung festgestellt werden. Trotz der günstigen Konjunktur im Jahr 2006 bestätigt sich die Tendenz der Stabilisierung des Anteils der Steuereinnahmen an den Gesamteinnahmen der Laufenden Rechnung, namentlich aufgrund der Steuersenkungen.



3.5. Les apports de la Confédération

En 2006, les contributions de la Confédération versées à l'Etat de Fribourg se sont élevées à plus de 790 millions de francs. Elles sont en hausse de 5,9 % par rapport à 2005. Cette évolution s'explique principalement par nos parts supplémentaires aux recettes fédérales, en particulier pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé ainsi que par nos parts supplémentaires à la redevance sur le trafic des poids lourds et aux droits d'entrée sur les carburants. S'agissant des subventions d'investissements, l'augmentation constatée porte avant tout sur les routes nationales et les bâtiments universitaires de Pérolles 2.

Depuis quelques années, la part des recettes en provenance de la Confédération dans les recettes totales de l'Etat baisse (2001 : 33,2 %; 2005 : 29,2 %). La légère reprise observée en 2006 (29,6 %) s'explique par les effets favorables de la conjoncture sur les rentrées fiscales fédérales.

3.5. Vom Bund stammende Mittel

Im Jahr 2006 beliefen sich die dem Staat Freiburg ausgerichteten Bundesbeiträge auf über 790 Millionen Franken und sind damit gegenüber 2005 um 5,9 % gestiegen. Diese Entwicklung ist hauptsächlich auf unsere höheren Anteile an Bundessteuern, insbesondere bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer, sowie unsere höheren Anteile an der Schwerverkehrsabgabe und den Treibstoffzöllen zurückzuführen. Bei den Investitionsbeiträgen betrifft die Zunahme vor allem die Nationalstrassen und die Universitätsgebäude von Pérolles 2.

Seit einigen Jahren geht der Anteil der vom Bund stammenden Einnahmen an den Gesamteinnahmen des Staates zurück (2001: 33,2 %; 2005: 29,2 %). Die 2006 zu verzeichnende leichte Zunahme (29,6 %) beruht auf den positiven Auswirkungen der Konjunktur auf die Steuereinnahmen des Bundes.

Recettes en provenance de la Confédération

Vom Bund stammende Einnahmen

	2006	2005	Variations Veränderungen		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en %/in %	
Fonctionnement					Laufende Rechnung
Parts à des recettes fédérales	221,3	192,9	+ 28,4	+ 14,7	Anteile an Bundeseinnahmen
Dédommagements (archéologie, asile, arsenal)	25,0	26,3	– 1,3	– 4,9	Rückerstattungen (Archäologie, Asylwesen, Zeughaus)
Subventions acquises	293,9	281,0	+ 12,9	+ 4,6	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions redistribuées (agriculture)	173,2	173,2	–	–	Durchlaufende Beiträge (Landwirtschaft)
Total	713,4	673,4	+ 40,0	+ 5,9	Total
Investissements					Investitionsrechnung
Subventions acquises (RN, bâtiments)	62,1	55,0	+ 7,1	+ 12,9	Beiträge für eigene Rechnung (Nationalstrassen, Gebäude)
Subventions à redistribuer (environnement, AF, forêts)	15,6	18,9	– 3,3	– 17,5	Durchlaufende Beiträge (Umwelt, Bodenverbesserungen, Forsten)
Total	77,7	73,9	+ 3,8	+ 5,1	Total
Total général des recettes en provenance de la Confédération	791,1	747,3	+ 43,8	+ 5,9	Gesamttotal der Einnahmen, die vom Bund stammen
Total en % des recettes totales de l'Etat	29,6	29,2			Total in % der Gesamteinnahmen des Staates

4. Le compte des investissements

4.1. Un volume d'investissements en retrait

En 2006, les dépenses du compte des investissements se sont élevées à 162,7 millions de francs. Ce chiffre est inférieur à ce qui avait été prévu au programme de l'année 2006. Si l'on y ajoute les crédits dépensés pour entretenir les bâtiments et les routes (57,5 millions de francs), le volume total des travaux s'élève à 220,2 millions de francs, soit 8,3 % des dépenses brutes totales de l'Etat (2005 : 8,7 %). Le recul constaté dans les dépenses d'investissements est avant tout dû à un rythme moins rapide que prévu dans les travaux sur les routes nationales et à l'étude prolongée de certains projets par l'Office fédéral des routes. Des dépenses

4. Investitionsrechnung

4.1. Rückläufiges Investitionsvolumen

Im Jahr 2006 beliefen sich die Ausgaben der Investitionsrechnung auf 162,7 Millionen Franken. Dieser Betrag liegt unter dem des Investitionsprogramms 2006. Rechnet man die im Jahr 2006 aufgewendeten Kredite für den Gebäude- und Strassenunterhalt dazu (57,5 Millionen Franken), so beläuft sich das Gesamtinvestitionsvolumen auf 220,2 Millionen Franken, was 8,3 % der Brutto-Gesamtausgaben des Staates entspricht (2005: 8,7 %). Dass die Investitionsausgaben weniger hoch ausgefallen sind als veranschlagt, ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die Arbeiten an den Nationalstrassen langsamer vorangeschritten sind als geplant und dass die Prü-

inférieures au budget pour le solde des factures des bâtiments universitaires de Pérolles 2 font aussi baisser la dépense de 3,5 millions de francs par rapport au budget.

Le recul sensible par rapport au budget 2006 des dépenses d'entretien porte quasi exclusivement sur une réduction de l'entretien lourd sur les routes nationales qui relève de la Confédération.

Les investissements bruts se répartissent de la manière suivante :

fung gewisser Vorhaben durch das Bundesamt für Strassen mehr Zeit beansprucht hat als geplant. Ausserdem sind die Ausgaben um 3,5 Millionen Franken geringer als veranschlagt, und zwar aufgrund der gegenüber dem Voranschlag tiefer ausgefallenen Schlussabrechnung für die Universitätsgebäude von Pérolles 2.

Die deutliche Abnahme der Unterhaltsausgaben gegenüber dem Voranschlag 2006 beruht fast ausschliesslich auf einer Reduktion des baulichen Unterhalts der Nationalstrassen.

Die Bruttoinvestitionen teilen sich wie folgt auf:

	Comptes Rechnung 2006	Budget Voranschlag 2006	Comptes Rechnung 2005	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	109,7	120,9	110,9	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	9,3	9,6	11,5	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	43,7	44,7	51,1	Investitionsbeiträge
Total des dépenses d'investissements	162,7	175,2	173,5	Total Investitionsausgaben
Entretien des bâtiments et routes	57,5	64,4	53,5	Gebäude- und Strassenunterhalt
Total général	220,2	239,6	227,0	Gesamttotal

Si l'on tient compte des recettes d'investissements provenant des contributions fédérales, communales et de tiers, les investissements nets de l'Etat (sans l'entretien) se montent à 73,6 millions de francs en 2006 contre 87,9 millions de francs en 2005. Le tableau qui suit présente l'évolution récente :

Trägt man den aus den Beiträgen des Bundes, der Gemeinden und Dritter stammenden Investitionseinnahmen Rechnung, so belaufen sich die Nettoinvestitionen des Staates (ohne Unterhalt) im Jahr 2006 auf 73,6 Millionen Franken gegenüber 87,9 Millionen Franken im Jahr 2005. Die folgende Tabelle zeigt die jüngste Entwicklung:

	Comptes Rechnung 2006	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Total des dépenses d'investissements	162,7	173,5	164,4	Total Investitionsausgaben
Recettes	89,1	85,6	70,4	Einnahmen
Investissements nets	73,6	87,9	94,0	Nettoinvestitionen

La conjonction de la baisse des dépenses d'investissements et de la progression des recettes découlant en particulier de l'attribution de subventions fédérales complémentaires a pour effet d'accentuer le mouvement de recul des investissements nets observé ces dernières années.

Die rückläufigen Investitionsausgaben bei gleichzeitiger Einnahmensteigerung insbesondere aufgrund zusätzlicher Bundesbeiträge führen dazu, dass sich der bereits in den letzten Jahren verzeichnete Rückgang der Nettoinvestitionen noch verstärkt.

4.2. Les principaux objets (dépenses brutes)

A. <u>Canton en tant que maître d'œuvre</u>	<u>mios/Mio.</u>
Routes cantonales : aménagement	44,9
Université	23,5
Routes nationales : construction	21,2
Collège intercantonal de la Broye	6,3
B. <u>Subventionnement d'investissements</u> (y compris subventions fédérales)	
Améliorations foncières (y compris les installations de stockage des engrais de ferme)	14,2
Constructions scolaires	10,2
Forêts	4,9
Transports publics	3,7
Hôpitaux de districts	3,6

4.2. Die wichtigsten Objekte (Bruttoausgaben)

- A. Kanton als Bauherr
 - Kantonsstrassen: Ausbau
 - Universität
 - Nationalstrassen: Bau
 - Interkantonales Gymnasium Region Broye
- B. Investitionsbeiträge
 - (einschl. Bundesbeiträge)
 - Bodenverbesserungen (einschliesslich Hofdüngeranlagen)
 - Schulbauten
 - Forsten
 - Öffentlicher Verkehr
 - Bezirksspitäler

4.3. Un autofinancement au-dessus de la moyenne

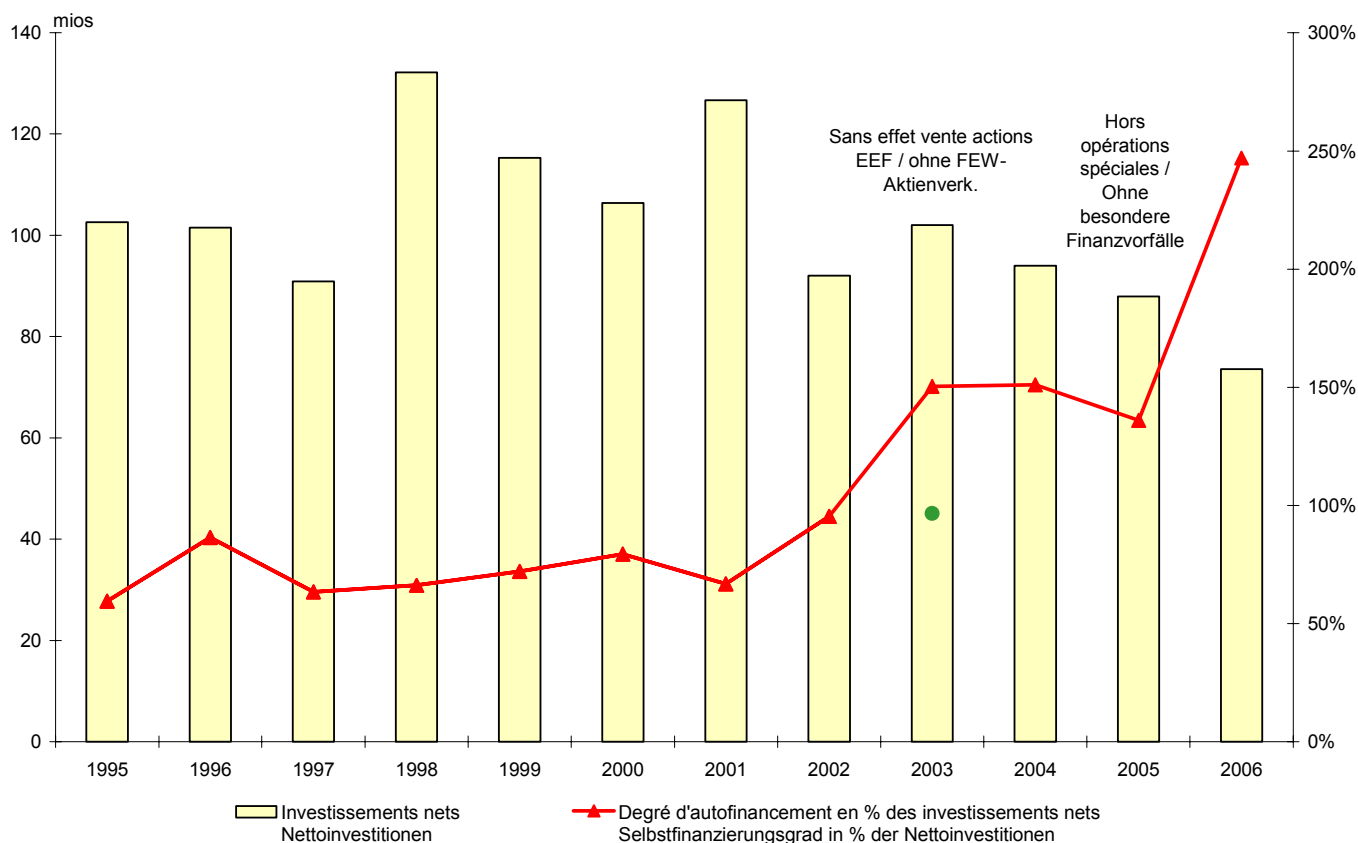
Les investissements nets des comptes 2006 sont plus que couverts par l'autofinancement, à savoir par les amortissements du patrimoine administratif et l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Le taux d'autofinancement est de 246,5 %. Le niveau relativement bas des investissements nets a pour conséquence de porter ce taux nettement au-dessus de la moyenne de ces dernières années.

Le graphique qui suit présente l'évolution depuis 1995 du total des investissements nets en millions de francs et du degré d'autofinancement en %.

4.3. Überdurchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad

Die Nettoinvestitionen der Staatsrechnung 2006 sind mehr als selbstfinanziert, das heisst durch Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und den Überschuss der Laufenden Rechnung gedeckt. Der Selbstfinanzierungsgrad liegt bei 246,5 %. Das relativ geringe Nettoinvestitionsvolumen hat zur Folge, dass der Selbstfinanzierungsgrad weit über dem Durchschnitt der letzten Jahre zu liegen kommt.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Nettoinvestitionen (in Millionen Franken) und des Selbstfinanzierungsgrades (in %) seit 1995:



5. Les résultats des unités gérées par mandat de prestations

En application du décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandats de prestations, quatre unités administratives ont poursuivi leur participation, en 2006, à ce projet. Il s'agit des secteurs suivants : le service des biens culturels (SBC), le service des forêts et de la faune (SFF), l'institut agricole de l'Etat de Fribourg (IAG) et le service des ponts et chaussées (SPC).

Selon l'article 15 du décret précité, le Conseil d'Etat doit présenter annuellement au Grand Conseil, avec les comptes, un rapport sur les résultats de ces unités. Le présent commentaire y donne suite.

S'agissant des résultats financiers, les soldes alloués par le Grand Conseil par le biais des budgets par groupe de produits ont en général été respectés. Deux groupes de produits présentent cependant des excédents de charges supérieurs à ceux accordés ; les explications de ces résultats sont présentées ci-dessous :

- Protection, conservation et documentation des biens culturels (SBC) : l'excédent de charges aux comptes est supérieur de 9 000 francs à celui alloué au budget, les dépenses de traitement pour l'intégration des jeunes sans emploi (33 300 francs) n'ayant pas été inscrites au budget du service alors qu'elles apparaissent dans ses comptes.
- Service forestier (SFF) : l'excédent de charges du groupe de produits est en diminution de 1 136 000 francs grâce à la poursuite de la mise en place des corporations de triage et au report de la

5. Die Ergebnisse der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten

In Anwendung des Dekrets vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung haben im Jahr 2006 vier Verwaltungseinheiten weiter an diesem Projekt teilgenommen. Es handelt sich um die folgenden Sektoren: Amt für Kulturgüter (KGA), Amt für Wald, Wild und Fischerei (WaldA), Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg (IAG) und Tiefbauamt (TBA).

Gemäss Artikel 15 des Dekrets muss der Staatsrat dem Grossen Rat jährlich zusammen mit der Jahresrechnung über die Ergebnisse dieser Einheiten Bericht erstatten. Dem wird mit dem folgenden Kommentar entsprochen.

Was die Finanzergebnisse betrifft, so sind die vom Grossen Rat in den Produktgruppenbudgets vorgegebenen Beträge in der Regel eingehalten worden. Zwei Produktgruppen weisen jedoch einen über dem bewilligten Betrag liegenden Aufwandüberschuss aus. Im Folgenden wird etwas näher auf die Ergebnisse eingegangen:

- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter (KGA): Der Aufwandüberschuss liegt 9000 Franken über dem im Voranschlag bewilligten Betrag. Die Lohnkosten für die Integration jugendlicher Stellensuchender (33 300 Franken) waren im Voranschlag des Amtes nicht eingestellt, erscheinen aber in der Rechnung.
- Forstdienst (WaldA): Der Aufwandüberschuss der Produktgruppe ist dank der Weiterführung der Arbeiten in Zusammenhang mit der Schaffung der Revierkörperschaften und der Verschiebung ge-

réalisation de certains projets soutenus par la Confédération. Les recettes ont en outre été nettement plus élevées que prévu.

- Forêts domaniales (SFF) : l'excédent de charges est en diminution de 625 000 francs ; ceci s'explique par le processus d'intégration des forêts domaniales dans les corporations de triage et par l'amélioration constatée sur le marché du bois ; des amortissements extraordinaires de 1 500 000 francs ont été effectués sur les routes et ouvrages pour tenir compte du transfert des forêts domaniales aux corporations de triage.
- Faune, chasse et pêche (SFF) : la diminution de l'excédent de charges du groupe de produits est de l'ordre de 5 000 francs. Le service est toujours plus sollicité par la population.
- Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure (IAG) : l'augmentation des contributions payées pour les élèves provenant d'autres cantons et des subventions fédérales en hausse ainsi qu'une diminution des coûts salariaux ont permis une diminution de l'excédent de charges de l'ordre de 710 000 francs.
- Prestations de service (IAG) : l'augmentation des prestations facturables a pour conséquence une diminution de l'excédent de charges de 256 000 francs.
- Entretien des routes nationales (SPC) : l'exécution de travaux d'entretien constructif par le service des autoroutes et la réduction des coûts du service hivernal consécutive à l'automne 2006 clément expliquent l'amélioration du solde du groupe de produits de 721 000 francs.
- Routes cantonales (SPC) : le service hivernal a nécessité l'engagement de dépenses supplémentaires en début d'année (janvier à avril) qui n'ont pu être compensées malgré l'automne clément, les contrats liant le service aux fournisseurs externes garantissant une rémunération minimale indépendante de l'activité réelle (ce qui n'est pas le cas dans le domaine des routes nationales où le service hivernal est assuré par les collaborateurs du SPC) ; les dépenses supplémentaires ont été partiellement couvertes par une réduction des dépenses à l'intérieur du groupe de produits. L'excédent de charges est au final supérieur de 796 000 francs à celui prévu au budget et a fait l'objet d'une demande de crédit supplémentaire.
- Routes communales (SPC) : la diminution du volume des prestations fournies par le service ainsi qu'une augmentation des recettes ont pour conséquence une amélioration du solde de 123 000 francs.
- Lacs et cours d'eau (SPC) : la diminution de l'excédent de charges de 266 000 francs s'explique principalement par une réduction des mandats pour tiers correspondant aux objectifs du service ainsi que par le transfert de 130 000 francs hors du domaine GMP pour des arriérés de subvention de travaux d'entretien.

En outre, la dotation en personnel allouée au budget est respectée auprès de toutes les unités administratives.

wisser vom Bund unterstützter Projekte um 1 136 000 Franken zurückgegangen. Die Einnahmen waren ausserdem deutlich höher als vorgesehen.

- Staatswald (WaldA): Der Aufwandüberschuss ist um 625 000 Franken zurückgegangen. Dies erklärt sich aus der Integration des Staatswaldes in die Revierkörperschaften und der besseren Holzmarktlage. Um dem Transfer des Staatswaldes in die Revierkörperschaften Rechnung zu tragen, wurden ausserordentliche Abschreibungen von 1 500 000 Franken auf den Strassen und Bauten vorgenommen.
- Fauna, Jagd und Fischerei (WaldA): Der Aufwandüberschuss der Produktgruppe hat sich um rund 5000 Franken verringert. Der Sektor wird von der Bevölkerung immer mehr in Anspruch genommen.
- Grundberufsausbildung und Weiterbildung (LIG): Dank der höheren Beiträge der aus anderen Kantonen stammenden Schüler, höherer Bundesbeiträge sowie einer Senkung der Lohnkosten konnte der Aufwandüberschuss um rund 710 000 Franken verringert werden.
- Dienstleistungen (LIG): Die Zunahme bei den fakturierbaren Leistungen hatte einen Rückgang des Aufwandüberschusses um 256 000 Franken zur Folge.
- Nationalstrassenunterhalt (TBA): Die Ausführung baulicher Unterhaltsarbeiten durch das Autobahnamt und die geringeren Kosten für den Winterdienst dank des milden Herbstes 2006 erklären die Verbesserung des Saldos dieser Produktgruppe um 721 000 Franken.
- Kantonsstrassen (TBA): Für den Winterdienst waren Anfang Jahr (von Januar – April) Mehrausgaben erforderlich, die trotz des milden Herbstes nicht ausgeglichen werden konnten. Die Verträge, die das Amt mit den externen Dienstleistungserbringern abgeschlossen hat, garantieren nämlich einen Mindestlohn unabhängig von der effektiven Beschäftigung (dies ist nicht der Fall bei den Nationalstrassen, wo Mitarbeiter des TBA für den Winterdienst zuständig sind). Die Mehrausgaben konnten durch eine Ausgabensenkung innerhalb der Produktgruppe teilweise gedeckt werden. Der Aufwandüberschuss liegt schliesslich 796 000 Franken über dem Voranschlagsbetrag, und es wurde ein entsprechendes Nachtragskreditbegehren gestellt.
- Gemeindestrassen (TBA): Der Rückgang des Dienstleistungsumfangs des Amtes sowie höhere Einnahmen hatten eine Saldoverbesserung um 123 000 Franken zur Folge.
- Gewässer (TBA): Der Rückgang des Aufwandüberschusses um 266 000 Franken ist auf einen den Zielen der Sektion entsprechenden Rückgang der Aufträge an Dritte zurückzuführen sowie auf den ausserhalb der FLA liegenden Transfer von 130 000 Franken für Rückstände bei den Subventionen für Unterhaltsarbeiten.

Die im Budget festgelegten Personalvorgaben sind von allen Einheiten eingehalten worden. Über alle mit

Pour l'ensemble des secteurs gérés par mandats de prestations, une diminution de 20,14 EPT, sur une dotation au budget de 463,92 EPT, est constatée. Le service des forêts et de la faune fournit les deux tiers de cette diminution, en partie par le transfert de personnel vers les corporations de triage. Un écart significatif est également constaté auprès du service des ponts et chaussées. Certains postes n'ont pas été renouvelés dans le domaine des routes nationales et le solde découle du délai de vacance lorsque les postes sont repourvus et de réductions momentanées de pourcentages d'activité.

On peut encore souligner que le Conseil d'Etat a confié à un groupe de travail le mandat d'analyser deux fois par année les rapports de controlling des unités administratives gérées par mandats de prestations. Ce groupe adresse régulièrement ses rapports au Conseil d'Etat. L'examen du controlling de l'année 2006 a eu lieu en mars 2007.

Leistungsauftrag geführten Einheiten gesehen ist eine Abnahme der im Budget vorgesehenen 463,92 VZÄ um 20,14 VZÄ festzustellen, die zu zwei Dritteln das Amt für Wald, Wild und Fischerei betreffen, zum Teil mit der Versetzung von Personal in die Revierkörperschaften. Eine erhebliche Differenz ist auch beim Tiefbauamt festzustellen. Gewisse Stellen im Bereich Nationalstrassen wurden nicht neu besetzt, und der Rest ergibt sich aus der Dauer der Vakanz bei Neubesetzung sowie vorübergehenden Kürzungen des Beschäftigungsgrades.

Der Staatsrat hat übrigens eine Arbeitsgruppe damit beauftragt, zweimal jährlich die Controllingberichte der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten zu prüfen. Diese Arbeitsgruppe stellt dem Staatsrat regelmässig ihre Berichte zu. Die Überprüfung des Controllings des Jahres 2006 ist im März 2007 erfolgt.

Excédent de charges par groupe de produits, en milliers de francs, en 2006

Aufwandüberschuss nach Produktgruppen in tausend Franken im Jahr 2006

	Comptes Rechnung	Budget Voranschlag	Variations Comptes/Budget Veränderung Rechnung/Voranschlag	
Service des biens culturels	2 509	2 500	+ 9	Amt für Kulturgüter
– Protection, conservation et documentation des biens culturels	2 509	2 500	+ 9	– Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter
Service des forêts et de la faune	11 556	13 322	– 1766	Amt für Wald, Wild und Fischerei
– Service forestier	6 397	7 533	– 1136	– Forstdienst
– Forêts domaniales	3 568	4 192	– 625	– Staatswald
– Faune, chasse et pêche	1 592	1 597	– 5	– Fauna, Jagd und Fischerei
Institut agricole de l'Etat de Fribourg	16 197	17 163	– 966	Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg
– Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure	10 968	11 678	– 710	– Grundberufsausbildung und Weiterbildung
– Prestations de service	5 229	5 485	– 256	– Dienstleistungen
Service des ponts et chaussées	34 580	34 893	– 314	Tiefbauamt
– Routes nationales – entretien	2 876	3 597	– 721	– Nationalstrassen – Unterhalt
– Routes cantonales	30 168	29 372	+ 796	– Kantonsstrassen
– Routes communales	296	419	– 123	– Gemeindestrassen
– Lacs et cours d'eau	1 239	1 505	– 266	– Gewässer

6. L'évolution des finances de l'Etat durant la période 2001-2006

La présentation des comptes de la dernière année de la législature est l'occasion d'analyser plus en détail l'évolution des finances de l'Etat.

6.1. L'évolution des charges du compte de fonctionnement

De janvier 2001 à fin 2006, l'indice suisse des prix à la consommation a augmenté de 5,0 %. Depuis 2001, les charges de fonctionnement de l'Etat de Fribourg ont progressé beaucoup plus rapidement, soit de 22,1 %. La croissance a été particulièrement rapide dans le domaine des dépenses de consommation. Même si cette évolution doit être corrigée de plus de 20 millions de francs en raison d'une modification dans la comptabilisation (entretien lourd des routes nationales), les postes suivants ont connu un très fort accroissement : chauffage, éclairage, prestations de tiers, achats d'appareils et de matériel médicaux, débours pénaux et civils.

Le développement des dépenses de subventionnement touche aussi bien les subventions qui ne font que transiter par les comptes de l'Etat que celles octroyées directement par l'Etat. L'essentiel de la croissance observée concerne les subventions accordées aux particuliers (assurance-maladie, aide sociale, prestations complémentaires AVS-AI) et celles allouées aux institutions pour handicapés et aux EMS. A signaler aussi une augmentation substantielle des subventions dans les domaines des transports et de la culture.

Les dépenses de personnel progressent moins rapidement que les charges totales. La hausse atteint tout de même 168,5 millions de francs ou 18,7 % par rapport à 2001. Elle s'explique principalement par la compensation du renchérissement, la création de nouveaux postes (entre 2001 et 2006, les effectifs augmentent de 580 postes équivalent plein temps), la progression des salaires liée aux paliers et les revalorisations ponctuelles accordées à certaines catégories de personnel. Sur la période considérée, la hausse est particulièrement sensible dans le domaine de l'enseignement qui s'est vu attribuer plus du 63 % des nouveaux postes de travail.

Les charges liées aux amortissements ont évolué à un rythme très inférieur à la moyenne. Les charges financières sont en baisse à la suite des bons résultats obtenus et grâce aux remboursements de la dette effectués à la suite de l'attribution d'une part du produit de la vente d'or de la BNS.

La répartition des charges de fonctionnement selon leur nature confirme que les dépenses de subventionnement et de consommation prennent du poids dans le total des charges alors que celui des charges salariales, des amortissements et des charges financières a diminué depuis le début de la législature.

6. Entwicklung der Staatsfinanzen im Zeitraum 2001–2006

Die Staatsrechnung des letzten Jahres der Legislaturperiode bietet die Gelegenheit, die Entwicklung der Kantonsfinanzen etwas genauer zu analysieren.

6.1. Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung

Von Januar 2001 bis Ende 2006 hat sich der Landesindex der Konsumentenpreise um 5,0 % erhöht. Seit 2001 hat der Aufwand der Laufenden Rechnung noch viel stärker zugenommen, nämlich um 22,1 %. Besonders stark war die Zunahme beim Sachaufwand. Selbst wenn diese Entwicklung um mehr als 20 Millionen Franken aufgrund einer Änderung in der Verbuchung (baulicher Unterhalt der Nationalstrassen) korrigiert werden muss, ist für Heizung, Beleuchtung, Dienstleistungen Dritter, Anschaffung medizinischer Materialien und Geräte sowie Auslagen in Zivil- und Strafsachen ein starker Zuwachs zu verzeichnen.

Die Zunahme der Subventionsausgaben betrifft sowohl die Subventionen, die die Staatsrechnung nur durchlaufen als auch die direkt vom Kanton gewährten Beiträge. Zugenommen haben vor allem die Subventionen für Privatpersonen (Krankenversicherung, Sozialhilfe, AHV/IV-Ergänzungsleistungen) und an Behinderten- und Pflegeheime. Eine substantielle Zunahme der Subventionen ist auch in den Bereichen Verkehr und Kultur zu verzeichnen.

Der Personalaufwand verzeichnet einen geringeren Zuwachs als der Gesamtaufwand, der aber im Vergleich zu 2001 dennoch 168,5 Millionen Franken oder 18,7 % beträgt. Diese Zunahme ist in erster Linie auf den Teuerungsausgleich, die Schaffung neuer Stellen (zwischen 2001 und 2006 hat der Stellenbestand um 580 VZÄ zugenommen) und die Gehaltserhöhungen (jährliche Gehaltsstufen, gewissen Personalkategorien gewährte punktuelle Gehaltsaufwertungen) zurückzuführen. Im Berichtszeitraum ist der Zuwachs besonders markant im Unterrichtswesen, wurden doch über 63 % der neu geschaffenen Stellen von diesem Bereich beansprucht.

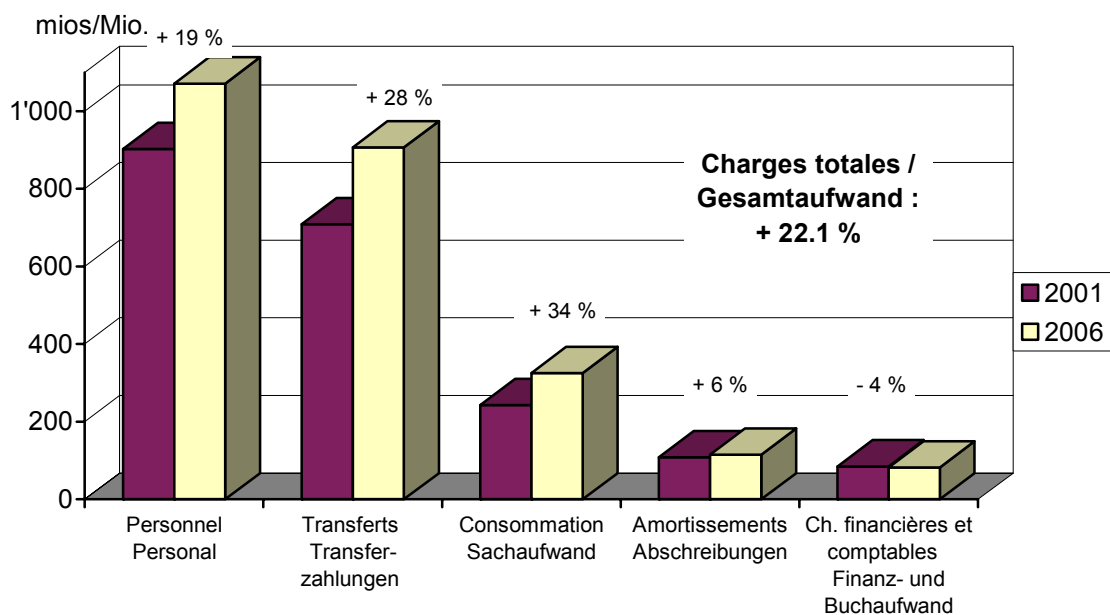
Der Abschreibungsaufwand hat sich unterdurchschnittlich entwickelt. Der Finanzaufwand ist aufgrund der guten Rechnungsergebnisse und dank der Rückzahlung von Staatschulden im Anschluss an die Ausschüttung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds rückläufig.

Die Aufteilung des Laufenden Aufwands nach Sachgruppen bestätigt, dass die Subventionsausgaben und der Sachaufwand innerhalb des Gesamtaufwands immer stärker ins Gewicht fallen, während der Lohnaufwand, die Abschreibungen und der Finanzaufwand seit Beginn der Legislaturperiode anteilmässig zurückgegangen sind.

Evolution des charges de fonctionnement entre 2001 et 2006, en millions de francs et en %
 Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung 2001–2006, in Millionen Franken und in %

	2006	2001	Evolution en % Zunahme in %	Part en % Anteil in %		
				2006	2001	
Personnel	1071,5	903,0	+ 18,7	42,8	44,1	Personal
Transferts	907,0	708,7	+ 28,0	36,3	34,6	Transferzahlungen
Consommation	325,6	242,8	+ 34,1	13,0	11,8	Sachaufwand
Amortissements	115,3	108,9	+ 5,9	4,6	5,3	Abschreibungen
Charges financières	82,3	85,4	– 3,6	3,3	4,2	Finanzaufwand
TOTAL	2501,7	2048,8	+ 22,1	100,0	100,0	TOTAL

Evolution des charges de fonctionnement 2001-2006
 Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung 2001-2006



6.2. L'évolution des revenus du compte de fonctionnement

Depuis 2001, les revenus du compte de fonctionnement ont évolué à un rythme nettement plus rapide que l'inflation. L'augmentation est de 26,5 % contre 5,0 % pour l'inflation. Les charges ayant progressé à un rythme moins soutenu (22,1 %) que les revenus, la situation financière de l'Etat s'est améliorée.

6.2. Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung

Seit 2001 liegt die Zuwachsrate des Ertrags der Laufenden Rechnung deutlich über der Inflationsrate. Diese Zunahme beträgt 26,3 % gegenüber einer Inflationsrate von 5 %. Da der Aufwand weniger stark zugenommen (22,1 %) hat als der Ertrag, hat sich der Finanzhaushalt des Staates verbessert.

Evolution des revenus de fonctionnement entre 2001 et 2006, en millions de francs et en %

Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung zwischen 2001 und 2006, in Millionen Franken und in %

	2006	2001	Evolution en % Zunahme in %	Part en % Anteil in %		
				2006	2001	
Transferts	1163,3	926,1	+ 25,6	45,0	45,3	Transferzahlungen
Impôts	899,7	713,0	+ 26,2	34,8	34,9	Steuern
Revenus, biens/taxes, contributions	480,4	378,9	+ 26,8	18,6	18,5	Vermögenserträge/ Abgaben, Gebühren
Financements spéciaux	42,7	25,9	+ 64,9	1,6	1,3	Spezialfinanzierungen
TOTAL	2586,1	2043,9	+ 26,5	100,0	100,0	TOTAL

Les principales évolutions qui ressortent soit des chiffres ci-dessus, soit du graphique ci-après peuvent être commentées de la façon suivante :

- à l'exception des financements spéciaux, les trois autres catégories de revenus évoluent quasiment au même rythme que les revenus totaux. Entre 2001 et 2006, les poids respectifs se modifient peu ;
- le poste "Revenus des biens" est fortement influencé par la comptabilisation en 2001 du prêt EEF de 40 millions de francs. Sans ce revenu, la progression 2001-2006 aurait été nettement plus forte. Les évolutions les plus significatives ont porté sur notre part au bénéfice de la BNS (+ 42,4 millions de francs), de la BCF et du Groupe E SA (+ 13,9 millions de francs) ainsi que sur la hausse élevée des émoluments et des recettes hospitalières liées aux prestations ambulatoires ;
- la rubrique "Financements spéciaux" doit son évolution aux prélèvements sur les fonds et provisions (fonds de l'emploi, provision pour les constructions des CO et les risques sur débiteurs). De plus, une part importante de l'augmentation tient à un recours plus fréquent aux imputations internes entre services de

Die wichtigsten Entwicklungen, die aus diesen Zahlen und der folgenden Grafik hervorgehen, lassen sich wie folgt kommentieren:

- Abgesehen von den Spezialfinanzierungen verändern sich die drei anderen Ertragskategorien im gleichen Rhythmus wie der Gesamtertrag, und zwischen 2001 und 2006 verändern sich ihre jeweiligen Anteile nur geringfügig.
- Die Position "Vermögenserträge" ist stark beeinflusst durch die Verbuchung des FEW-Darlehens im Betrag von 40 Millionen Franken im Jahr 2001. Ohne diesen Ertrag wäre die Zuwachsrate 2001-2006 deutlich höher. Die signifikantesten Veränderungen betrafen den Kantonsanteil am SNB-Gewinn (+ 42,4 Millionen Franken), am Gewinn der FKB und der Groupe E AG (+ 13,9 Millionen Franken) sowie die starke Erhöhung der Gebühren und die Zunahme bei den Spatileinnahmen für ambulante Leistungen.
- Die Zunahme in der Rubrik "Spezialfinanzierungen" ist auf die Entnahmen aus Fonds und Rückstellungen zurückzuführen (Beschäftigungsfonds, Rückstellung für die Orientierungsschulbauten und Debitorenverlustisiken). Ausserdem beruht die Zunahme zu einem guten Teil auf dem ver-

l'Etat ;

- la croissance de plus d'un quart des revenus de transferts a pour origine les versements supplémentaires alloués au canton par la Confédération, en particulier au titre de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé (+ 60,1 millions de francs). Elle s'explique aussi par l'augmentation des subventions pour l'assurance-maladie, l'entretien lourd des routes nationales et pour les prestations complémentaires AVS-AI. Enfin, la hausse des participations financières des communes aux charges liées notamment en matière de formation, de santé, d'institutions spécialisées et d'EMS contribue aussi à expliquer l'évolution constatée ;
- la hausse de plus de 186 millions de francs des produits de la fiscalité contraste nettement avec la stagnation des revenus fiscaux constatée lors de la législature 1996-2001. Elle se ventile ainsi sur les principales catégories d'impôts :

mehrten Rückgriff auf interne Verrechnungen zwischen den Dienststellen des Staates.

- Der Ertrag der Transferzahlungen hat um über einen Viertel zugenommen, und zwar zur Hauptsache aufgrund zusätzlicher vom Bund stammenden Mittel, namentlich bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer (+ 60,1 Millionen Franken). Ebenfalls für diese Zunahme verantwortlich sind die höheren Bundesbeiträge für die Krankenversicherung, den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen und die AHV/IV-Ergänzungsleistungen. Und schliesslich hat auch die höhere finanzielle Beteiligung der Gemeinden an den gebundenen Ausgaben insbesondere in den Bereichen Bildung, Gesundheit, Sonderheime und Pflegeheime dazu beigetragen.
- Die Zunahme der Steuereinnahmen um über 186 Millionen Franken steht in deutlichem Gegensatz zum stagnierenden Steuerertrag der Legislaturperiode 1996–2001. Diese Zunahme verteilt sich wie folgt auf die verschiedenen Steuerkategorien:

Evolution des produits de la fiscalité entre 2001 et 2006, en millions de francs et en %

Entwicklung des Steuerertrags zwischen 2001 und 2006, in Millionen Franken und in %

	2006	2001	Evolution en % Zunahme in %	Part en % Anteil in %		
				2006	2001	
Impôts sur le revenu et la fortune	677,6	534,1	+ 26,9	75,3	74,9	Einkommens- und Vermögenssteuern
Impôts sur le bénéfice et le capital	83,8	73,2	+ 14,4	9,3	10,3	Gewinn- und Kapitalsteuern
Impôts fonciers	9,3	7,3	+ 27,4	1,0	1,0	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	15,2	11,8	+ 28,8	1,7	1,7	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	29,9	16,9	+ 76,9	3,3	2,3	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et les donations	2,7	4,0	- 32,5	0,3	0,6	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	81,2	65,7	+ 23,6	9,1	9,2	Besitz- und Aufwandsteuern
TOTAL	899,7	713,0	+ 26,2	100,0	100,0	TOTAL

6.3. L'évolution du coût des principales tâches assumées par l'Etat

L'évolution des dépenses de l'Etat classées selon le type de tâches ne subit, en règle générale, pas de grandes modifications d'un exercice comptable à un autre. En revanche, sur une période législative, il est possible de mettre en exergue les déplacements de priorités ainsi que le poids croissant ou décroissant de la charge financière des diverses tâches confiées à l'Etat.

Dans le tableau qui suit, nous présentons l'évolution du coût à charge de l'Etat de ses principales tâches. Les données tiennent compte des charges de fonctionnement et des dépenses d'investissements. Les recettes qui peuvent être affectées directement au financement d'une tâche, notamment les subventions et participations, sont portées en déduction du coût de la tâche. La charge nette restante est dès lors financée soit par le produit des impôts, soit par le recours à l'emprunt.

6.3. Entwicklung der Kosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben

Bei der Entwicklung der staatlichen Ausgaben nach Aufgabenbereichen gibt es in der Regel von einem Rechnungsjahr zum andern keine grossen Änderungen. Über eine Amtsperiode gesehen, kann allerdings mitverfolgt werden, wie sich die Prioritäten verschieben und der finanzielle Aufwand der diversen staatlichen Aufgaben mehr oder weniger ins Gewicht fällt.

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der zu Lasten des Staates gehenden Kosten seiner wichtigsten Aufgaben auf. Darin berücksichtigt sind der Aufwand der Laufenden Rechnung und die Investitionsausgaben. Die Einnahmen, die direkt an die Finanzierung einer Aufgabe gebunden werden können, wie die Subventionen und Beteiligungen, wurden von den Kosten der staatlichen Aufgabe in Abzug gebracht. Der verbleibende Nettoaufwand wird also entweder mit dem Steuerertrag oder mit Fremdmitteln finanziert.

Evolution du coût net des principales tâches de l'Etat entre 2001 et 2006

Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2001 und 2006

Fonctions	2006	2001	Evolution en % Zunahme in %	Part en % Anteil in %		Funktionen
				2006	2001	
Administration générale	114,5	93,7	+ 22,2	9,8	9,5	Allgemeine Verwaltung
Sécurité publique (justice, police)	111,7	96,8	+ 15,4	9,5	9,9	Öffentliche Sicherheit (Justiz, Polizei)
Enseignement et formation	489,4	380,0	+ 28,8	41,8	38,7	Bildung
Santé	160,7	142,0	+ 13,2	13,7	14,5	Gesundheit
Prévoyance sociale	169,3	120,8	+ 40,1	14,5	12,3	Soziale Wohlfahrt
Trafic et transports	55,6	51,0	+ 9,0	4,8	5,2	Verkehr
Autres tâches	68,5	97,1	- 29,5	5,9	9,9	Sonstige Aufgaben
Total	1169,7	981,4	+ 19,2	100,0	100,0	Total

Les données ci-dessus appellent les commentaires suivants :

- entre 2001 et 2006, les dépenses nettes consacrées aux principales tâches de l'Etat s'accroissent de 19,2 % ;
- la fonction "Autres tâches" accuse un recul important de sa charge nette. Elle s'explique principalement par la diminution de l'intervention de l'Etat dans le subventionnement des mesures liées à la protection des eaux ainsi que par le fait qu'en 2001, l'économie forestière bénéficiait d'investissements très importants à la suite de l'ouragan Lothar intervenu à fin 1999. L'amélioration du prix du bois et les mesures de réorganisation mises en place dans ce secteur ont également réduit les déficits ;
- la fonction "enseignement et formation" représente le 41,8 % des dépenses nettes de l'Etat. C'est de loin le poste le plus important. C'est également la tâche dont le poids a le plus augmenté, notamment sous l'effet de la création de nouveaux postes liés à la croissance démographique et au développement de l'offre de formation. Ce domaine enregistre la deuxième plus forte progression relative des coûts nets ;
- la fonction "prévoyance sociale" a connu une véritable " explosion" de ses charges nettes entre 2001 et 2006. La hausse de 40,1 % est plus de deux fois supérieure au taux de progression des charges nettes. Sa part dans les charges nettes totales passe de 12,3 % à 14,5 %. Les domaines dont la prise en charge par l'Etat a le plus progressé sont les prestations complémentaires AVS-AI, les subventions pour les soins spéciaux dans les homes pour personnes âgées (+ 151,4 %), l'action sociale (+ 76 %). Ces évolutions font que ce domaine dépasse, pour la première fois en 2006, le coût net du secteur de la santé et devient le deuxième poste de dépenses nettes de l'Etat ;
- le domaine de la santé enregistre une augmentation de 13,2 % de son coût net par rapport à 2001. La hausse est en retrait par rapport à la législature précédente. Elle se concentre avant tout sur les déficits des hôpitaux mais aussi, de façon importante, sur l'hôpital psychiatrique cantonal ;
- plus de la moitié de l'accroissement du coût net (+ 14,9 millions de francs) de la fonction "Sécurité publique" est dû au coût supplémentaire pour l'exécution des peines dans et à l'extérieur du canton. La hausse dans ce domaine est supérieure à celle de la police. A relever aussi que les charges de la justice sont en croissance soutenue. L'ensemble de la tâche "Sécurité publique" connaît toutefois une évolution un peu inférieure à la croissance totale des coûts nets ;
- la fonction "Trafic et transports" connaît des évolutions internes divergentes. En effet, alors que le coût net des routes nationales baisse logiquement,

Dazu folgende Bemerkungen:

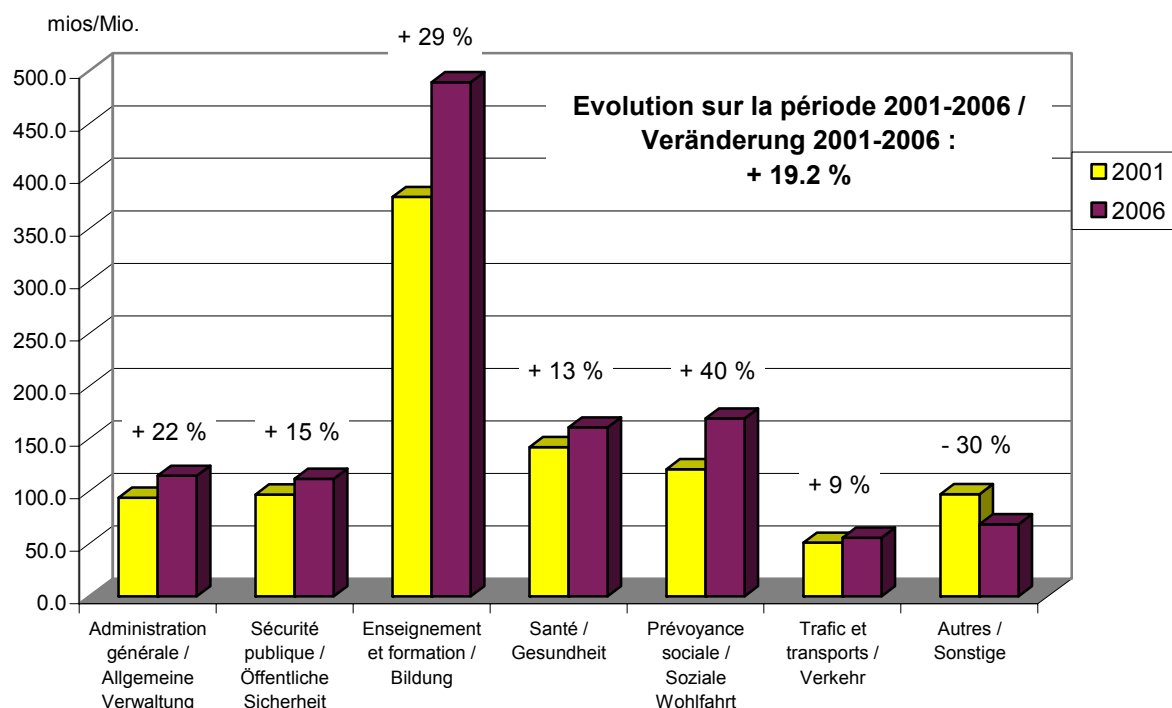
- Zwischen 2001 und 2006 ist bei den Nettoaussgaben für die wichtigsten staatlichen Aufgaben eine Zunahme um 19,2 % zu verzeichnen.
- Im Bereich "sonstige Aufgaben" ist ein markanter Rückgang des Nettoaufwands zu verzeichnen. Dieser Rückgang ergibt sich hauptsächlich daraus, dass der Staat die Massnahmen in Zusammenhang mit dem Gewässerschutz weniger subventioniert und die Waldwirtschaft im Jahr 2001 nach dem Orkan Lothar im Jahr 1999 von grossen Investitionen profitierte. Der bessere Holzpreis und die in diesem Sektor in die Wege geleiteten Reorganisationsmassnahmen haben auch zur Defizitsenkung beigetragen.
- Das Bildungswesen beansprucht 41,8 % der Nettoausgaben des Staates, fällt also bei weitem am stärksten ins Gewicht. Es handelt sich auch um denjenigen Aufgabenbereich, der anteilmässig am stärksten zugenommen hat, insbesondere aufgrund der Schaffung neuer Stellen in Zusammenhang mit der Bevölkerungsentwicklung und aufgrund des Ausbaus des Ausbildungsangebots. Es ist der Bereich mit dem zweitgrössten relativen Nettoausgabenzuwachs.
- Die "soziale Wohlfahrt" ist derjenige Bereich, dessen Nettoaufwand zwischen 2001 und 2006 geradezu explodiert ist. Die Zunahme um 40,1 % ist mehr als doppelt so hoch wie die Zuwachsrates des Nettoaufwands. Der Anteil dieses Bereichs am Netto-Gesamtaufwand erhöht sich von 12,3 % auf 14,5 %. In folgenden Bereichen hat die Beteiligung des Staates am stärksten zugenommen: AHV/IV-Ergänzungsleistungen, Subventionen für die Sonderbetreuung in den Betagtenheimen (+ 151,4 %) und Sozialwesen (+ 76 %). Diese Entwicklung führt dazu, dass dieser Bereich 2006 zum erstmals den Bereich "Gesundheit" überflügelt und zum zweitgrössten Netto-Ausgabenposten des Staates wird.
- Im Gesundheitswesen beträgt der Zuwachs der Nettokosten gegenüber 2001 13,2 %. Diese Zuwachsrates ist im Vergleich zur vorhergehenden Legislaturperiode rückläufig. Sie konzentriert sich zur Hauptsache auf die Defizite der Spitäler aber auch zu einem erheblichen Teil auf das Kantonale Psychiatrische Spital.
- Die Zunahme der Nettokosten (+ 14,9 Millionen Franken) im Bereich der öffentlichen Sicherheit steht zu mehr als der Hälfte in Zusammenhang mit den Mehrkosten für den kantonalen und ausserkantonalen Strafvollzug, die stärker zugenommen haben als die Kosten bei der Polizei. Auch die Aufwendungen der Gerichtsbehörden nehmen stark zu. Der Aufgabenbereich "Öffentliche Sicherheit" nimmt insgesamt jedoch etwas weniger stark zu als die Gesamtnettokosten.
- Innerhalb des Bereichs "Verkehr" gibt es gegenläufige Entwicklungen. Während die Nettokosten für die Nationalstrassen logischerweise zurückgehen,

la reprise des investissements sur le réseau routier cantonal (notamment le contournement de Bulle) provoque un accroissement sensible des coûts. De plus, les montants alloués au trafic régional en particulier à la CUTAF sont en nette augmentation (+ 17 % entre 2001 et 2006).

führen die wieder aufgenommenen Investitionen im Kantonsstrassennetz (namentlich Umfahrung von Bulle) zu einer deutlichen Kostensteigerung. Ausserdem nehmen die dem Regionalverkehr, insbesondere der CUTAF, gewährten Beträge deutlich zu (+ 17 % zwischen 2001 und 2006).

Evolution du coût net des principales tâches de l'Etat entre 2001 et 2006

Entwicklung der Nettokosten der wichtigsten staatlichen Aufgaben zwischen 2001 und 2006



6.4. L'évolution de quelque indicateurs-clés

Le tableau qui suit présente l'évolution depuis 2001 de quelques indicateurs-clés des finances de l'Etat. Il appelle les remarques suivantes :

- la plupart des indicateurs témoignent du redressement opéré durant la dernière législature par les finances de l'Etat ;
- les comptes de l'année 2006 se soldent par un excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il s'agit du cinquième résultat bénéficiaire consécutif ;
- les résultats 2006 permettent pour la quatrième fois de dégager un excédent de financement ;
- le volume des investissements nets a eu tendance à baisser au cours des derniers exercices ;
- les amortissements annuels ont oscillé entre 97 et 87 millions de francs ;
- un excédent de revenus appréciable et des investissements nets en retrait permettent de

6.4. Entwicklung einiger Kennzahlen

Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung einiger Kennzahlen der Staatsfinanzen seit 2001 auf. Dazu ist Folgendes zu sagen:

- Die meisten Kennzahlen zeugen von der erfolgreichen Sanierung des Staatshaushalts in der vergangenen Legislaturperiode.
- Die Staatsrechnung 2006 weist einen Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung aus. Es handelt sich um das fünfte positive Ergebnis in Folge.
- Mit den Ergebnissen der Staatsrechnung 2006 wird zum vierten aufeinander folgenden Mal ein Finanzierungsüberschuss erzielt.
- Das Nettoinvestitionsvolumen wies in den letzten Rechnungsjahren rückläufige Tendenzen auf.
- Die jährlichen Abschreibungen schwankten zwischen 97 und 87 Millionen Franken.
- Der beträchtliche Ertragsüberschuss und die rückläufigen Investitionen haben einen ausser-

dégager un degré d'autofinancement supérieur à la normale. Depuis 2003, il dépasse le taux de 100 %.

gewöhnlich hohen Selbstfinanzierungsgrad zur Folge, der seit 2003 über 100 % liegt.

	Comptes Rechnung 2006	Comptes Rechnung 2005	Comptes Rechnung 2004	Comptes Rechnung 2003 ¹⁾	Comptes Rechnung 2001	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<i>Excédent/ Insuffisance de financement</i>	+ 107,8	+ 31,9	+ 47,6	+ 51,3	– 42,1	<i>Finanzierungs- überschuss/-fehlbetrag</i>
Compte de fonctionnement : excédent de revenus (+) / de charges (-)	+ 84,4	+ 33,2	+ 45,7	+ 63,3	– 4,9	Laufende Rechnung: Ertrags- (+) / Auf- wandüberschuss (-)
Investissements nets	73,6	87,9	94,0	102,0	126,7	Nettoinvestitionen
Amortissements	97,0	86,6	95,9	90,0	89,5	Abschreibungen
Autofinancement	181,4	119,8	141,6	153,3	84,6	Selbstfinanzierung
<u>En %</u>						<u>In %</u>
Degré d'auto- financement en % des investisse- ments nets	246,5	136,3	150,6	150,3	66,8	Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen
Degré d'endette- ment supplémen- taire en % des investissements	–	–	–	–	33,2	Neuverschuldung in % der Investitionen

¹⁾ avec effet de la vente d'une partie des actions des EEF.

¹⁾ inkl. Auswirkungen des Verkaufs eines Teils der FEW-Aktien.

7. Le bilan de l'Etat

Le bilan de l'Etat constitue, à côté des comptes généraux, la deuxième composante du compte d'Etat. Il donne l'image de la situation financière du canton à la date de la clôture annuelle.

Le fascicule des comptes de l'Etat reproduit le détail de tous les chiffres se rapportant à l'actif et au passif du bilan. Il comprend évidemment l'ensemble des opérations extraordinaires indiquées au début de ce message. Nous ne commenterons ci-après que les évolutions et les chiffres les plus significatifs.

7. Staatsbilanz

Die Staatsbilanz bildet neben der Gesamtrechnung die zweite Komponente der Staatsrechnung. Sie zeigt die Finanzlage des Kantons zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses auf.

Der Sonderdruck der Staatsrechnung gibt sämtliche Zahlen über die Aktiven und Passiven im Detail wieder. Er enthält natürlich auch alle ausserordentlichen Finanzvorfälle, die eingangs dieser Botschaft angesprochen wurden. Im Folgenden wird nur auf die signifikantesten Veränderungen eingegangen.

7.1. Le bilan à fin 2006

Le total du bilan de l'Etat est de 2201,1 millions de francs à fin 2006. Il présente un excédent d'actif de 1091,0 millions de francs en progression de 8,4 %.

7.1.1. L'actif

L'actif comprend les biens du patrimoine financier qui sont réalisables sans porter atteinte à l'accomplissement des tâches publiques. Il regroupe encore les biens du patrimoine administratif affectés durablement à la réalisation des tâches prévues par la législation. Au 31. 12. 2006, l'actif se répartit de la façon suivante :

Actif	mios Mio.	en % du total in % des Totals	Aktiven
Patrimoine financier			Finanzvermögen
Disponibilités	56,4	2,6	Flüssige Mittel
Avoirs	1374,6	62,4	Guthaben
Placements	61,4	2,8	Anlagen
Régularisation d'actifs (actifs transitoires)	72,2	3,3	Aktive Rechnungsabgrenzungen (transitorische Aktiven)
Total	1564,6	71,1	Total
Patrimoine administratif			Verwaltungsvermögen
Investissements	439,4	20,0	Investitionen
Prêts et participations permanentes	197,1	8,9	Darlehen und Beteiligungen
Total	636,5	28,9	Total
Total de l'actif	2201,1	100,0	Total Aktiven

Les disponibilités au 31.12. 2006 comprennent principalement les soldes en comptes postaux et le solde disponible sur notre compte courant auprès de la Banque cantonale de Fribourg. Les "Avoirs" sont constitués par les placements à terme (830 millions de francs au 31.12.2006).

Le poste "Investissements" regroupe l'ensemble des biens mobiliers, immobiliers et forestiers de l'Etat évalués à 439,4 millions de francs. Les immeubles en service représentent une part importante de ce montant avec 166,8 millions de francs. Les dépenses d'investissements en cours de réalisation ou à intégrer dans les immeubles mis en service se montent à 130,7 millions de francs. Quant à la rubrique "Prêts et participations permanentes", elle se compose avant tout du capital de dotation de la Banque Cantonale de Fribourg (70 millions de francs), du capital actions du Groupe E S.A. (54 millions de francs) ainsi que des prêts accordés,

7.1. Die Bilanz per Ende 2006

Die Bilanzsumme beläuft sich per Ende 2006 auf 2201,1 Millionen Franken. Die Bilanz weist einen Überschuss von 1091,0 Millionen Franken aus, der sich um 8,4 % erhöht hat.

7.1.1. Die Aktiven

Die Aktivseite umfasst die Vermögenswerte des Finanzvermögens, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung verwertbar sind. Sie führt auch die Vermögenswerte des Verwaltungsvermögens mit dauernder Zweckbindung an die Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener Aufgaben auf. Per 31.12. 2006 teilen sich die Aktiven wie folgt auf:

Die flüssigen Mittel per 31.12. 2006 umfassen hauptsächlich den verfügbaren Saldo auf unserem Kontokorrent bei der Freiburger Kantonalbank. Die Guthaben bestehen aus Festgeldanlagen (830 Millionen Franken per 31.12.2006).

Der Bilanzposten "Investitionen" berücksichtigt sämtliche Mobilien, Immobilien und Waldungen des Staates, die mit 439,4 Millionen bewertet sind. Ein Grossteil dieses Betrags, nämlich 166,8 Millionen Franken, entfällt auf die in Betrieb stehenden Immobilien. Die laufenden Investitionsausgaben oder die in die in Betrieb stehenden Immobilien zu integrierenden Investitionsausgaben belaufen sich auf 130,7 Millionen Franken. Die Rubrik "Darlehen und Beteiligungen" umfasst vor allem das Dotationskapital der Freiburger Kantonalbank (70 Millionen Franken) und die Aktienkapitalbeteiligung an der Groupe E AG (54 Millionen Franken) sowie gewährte

principalement en faveur du Groupe E S.A. (40 millions de francs) et des prêts pour investissements dans les régions de montagne (20,8 millions de francs).

Darlehen, hauptsächlich zugunsten der Groupe E AG (40 Millionen Franken) und der Investitionen in Berggebieten (20,8 Millionen Franken).

7.1.2. Le passif

7.1.2 Die Passiven

Passif	mios Mio.	en % du total in % des Totals	Passiven
Engagements courants	156,8	7,1	Laufende Verpflichtungen
Dettes à moyen et à long termes	405,0	18,4	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers des institutions particulières	287,1	13,1	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	70,7	3,2	Rückstellungen
Passifs transitoires	154,8	7,0	Transitorische Passiven
Engagements envers les financements spéciaux	35,7	1,6	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen
Fortune	1091,0	49,6	Eigenkapital
Totaux	2201,1	100,0	Total

Les engagements courants comprennent principalement le poste "Créanciers" pour 127,4 millions de francs. Le poste "Dettes à moyen et à long termes" est composé des dettes suivantes :

Die laufenden Verpflichtungen umfassen hauptsächlich den Bilanzposten "Kreditoren" mit 127,4 Millionen Franken. Der Bilanzposten "Mittel- und langfristige Schulden" setzt sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen:

Créanciers	Nombre Anzahl	Echéances Fälligkeiten	en millions de francs in Millionen Franken	Kreditoren
Emprunts obligataires	1	2011	170	Obligationenanleihen
Emprunts AVS – Fonds centraux	3	2009-2013	90	Anleihen AHV – Zentralfonds
Compagnies d'assurances	2	2009-2014	75	Versicherungsgesellschaften
Migros : Caisse de pension	1	2013	20	Migros: Pensionskasse
Banque cantonale de Zurich	1	2013	50	Zürcher Kantonalbank
Total	8		405	Total

Les emprunts (2) contractés par l'Etat auprès de la Caisse de prévoyance sont enregistrés sous la rubrique du bilan "Engagements envers des institutions particulières". Ils s'élèvent à 210 millions de francs à fin 2006.

Die Anleihen des Staates bei der Pensionskasse (2) sind unter "Verpflichtungen für Sonderrechnungen" verbucht. Sie belaufen sich per Ende 2006 auf 210 Millionen Franken.

7.2. L'évolution du bilan

7.2.1. Evolution du total du bilan depuis 1996

Le total du bilan a évolué ainsi depuis 1996 :

Années	mios	Variations en % par rapport à l'année précédente
Jahr	Mio.	Veränderung in % gegenüber dem Vorjahr
1996	1349	+ 2,3
1997	1355	+ 0,4
1998	1292	- 4,6
1999	1265	- 2,1
2000	1366	+ 8,0
2001	1465	+ 7,2
2002	1394	- 4,8
2003	1379	- 1,1
2004	1342	- 2,7
2005	2098	+ 56,3
2006	2201	+ 4,9

La forte progression constatée en 2005 (+ 756 millions de francs) est due au versement de la part du canton au produit de la vente d'or de la BNS. En 2006, le bilan connaît à nouveau une évolution plus habituelle.

7.2.2. Les principales variations par rapport à 2005

Par rapport au bilan de l'exercice 2005, le bilan 2006 enregistre les principales variations suivantes :

7.2. Bilanzentwicklung

7.2.1. Entwicklung der Bilanzsumme seit 1996

Die Bilanzsumme hat sich seit 1996 wie folgt verändert:

Die starke Zunahme im Jahr 2005 (+ 756 Millionen Franken) ist auf die Auszahlung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Im Jahr 2006 ist wieder eine "normalere" Bilanzentwicklung festzustellen.

7.2.2. Die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem Jahr 2005

Verglichen mit der Bilanz des Rechnungsjahres 2005 verzeichnet die Bilanz 2006 im Wesentlichen die folgenden Veränderungen:

Actif	<u>mios/Mio.</u>	Aktiven
Patrimoine financier	<u>+ 128,4</u>	Finanzvermögen
Disponibilités	+ 30,2	Flüssige Mittel
Avoirs	+ 81,1	Guthaben
Placements	- 0,1	Anlagen
Régularisation d'actifs	+ 17,2	Aktive Rechnungsabgrenzungen
Patrimoine administratif	<u>- 26,0</u>	Verwaltungsvermögen
Investissements	- 26,3	Investitionen
Prêts et participations	+ 0,3	Darlehen und Beteiligungen

L'augmentation des disponibilités sur les comptes postaux tient au fait qu'il a été possible de négocier des conditions favorables d'intérêts avec la Poste pour autant qu'un montant suffisant reste déposé sur le compte. Le bénéfice enregistré aux comptes a eu pour effet d'accroître les avoirs à terme fixe. Quant aux "Régularisations d'actifs", la hausse tient avant tout à des charges payées d'avance et aux impôts qui devaient encore être facturés à fin 2006.

La diminution importante des investissements s'explique par les amortissements extraordinaires effectués sur certains immeubles anciens et sur les forêts domaniales.

Par rapport au bilan de l'année 2005, le passif varie de la façon suivante :

Die starke Zunahme bei den flüssigen Mitteln auf den Postkonten beruht darauf, dass mit der Post günstige Zinskonditionen ausgehandelt werden konnten, unter der Voraussetzung, dass ein ausreichender Betrag auf dem Konto verbleibt. Der in der Rechnung zu verzeichnende Gewinn hatte eine Erhöhung der Festgeldanlagen zur Folge. Bei den aktiven Rechnungsabgrenzungen beruht die Zunahme hauptsächlich auf im Voraus bezahlten Aufwendungen und auf Steuern, die Ende 2006 noch fakturiert werden mussten.

Die starke Abnahme der Investitionen ist auf die ausserordentlichen Abschreibungen auf gewissen Altliegenschaften und Staatswäldern zurückzuführen.

Gegenüber der Bilanz des Jahres 2005 hat sich die Passivseite wie folgt verändert:

Passif	<u>mios/Mio.</u>	Passiven
Engagements courants	- 28,4	Laufende Verpflichtungen
Dettes à moyen et à long termes	-	Mittel- und langfristige Schulden
Engagements envers les institutions particulières	+ 7,0	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	+ 1,6	Rückstellungen
Régularisation de passifs	+ 31,2	Passive Rechnungsabgrenzungen
Engagements envers les financements spéciaux	+ 6,6	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen

La variation constatée dans les engagements courants est principalement le fait du poste "Fournisseurs". Le poste "Provisions" reste stable, les constitutions de provisions dépassent légèrement les dissolutions.

Les comptes de régularisation du passif enregistrent une variation importante. Elle touche avant tout l'impôt fédéral direct, l'impôt à la source et l'impôt sur les véhicules.

Die Differenz bei den laufenden Verpflichtungen beruht in erster Linie auf der Position "Lieferanten. Die Rückstellungen bleiben stabil, die Bildung von Rückstellungen fällt etwas höher aus als die Auflösung von Rückstellungen.

Bei den passiven Rechnungsabgrenzungskonten ist eine grosse Abweichung festzustellen. Sie betrifft in erster Linie die direkte Bundessteuer, die Quellensteuer und die Motorfahrzeugsteuer.

7.3. La situation et l'évolution de la dette publique

7.3.1. La situation à fin 2006

La dette brute atteint 700,9 millions de francs à fin 2006. Elle se compose de la façon suivante :

	mios/Mio.
Engagements courants envers les communes	8,8
Dettes à moyen et à long termes	405,0
Engagements envers les institutions particulières	287,1
Total	700,9

La dette brute s'élève ainsi à 2760 francs par habitant à fin 2006. Le poste "Intérêts passifs", qui comprend aussi les intérêts des dépôts des fonds et les intérêts lors de la restitution d'impôts, représente 24,3 millions de francs (2005 : 27,0), soit le 2,7 % des recettes fiscales cantonales. Le taux d'intérêt moyen de la seule dette à moyen et long termes est de 3,28 % en 2006.

A fin 2006, la fortune nette de l'Etat était de 313,4 millions de francs, soit 1234 francs par habitant. Voici comment nous déterminons la dette nette :

	mios/Mio.
Total de la dette brute	700,9
Disponibilités, banques et comptes postaux	- 47,2
Avoirs auprès des communes	- 34,2
Avoirs à terme fixe	- 830,0
Placements	- 1,7
Prêts	- 101,2
Total de la fortune nette	313,4

7.3. Stand und Entwicklung der Staatsschulden

7.3.1. Die Staatsschulden per Ende 2006

Ende 2006 beliefen sich die Brutto-Staatsschulden auf 700,9 Millionen Franken. Sie setzen sich wie folgt zusammen:

Laufende Verbindlichkeiten gegenüber Gemeinden
Mittel- und langfristige Schulden
Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Total

Die Bruttoverschuldung pro Kopf der Bevölkerung beträgt somit per Ende 2006 2760 Franken. Die Position "Passivzinsen", die sowohl die Fondsdepotzinsen als auch die Verzinsung bei Steuerrückerstattungen umfasst, macht 24,3 Millionen Franken (2005: 27,0) aus, das sind 2,7 % der kantonalen Steuereinnahmen. Der mittlere Zinssatz allein für die mittel- und langfristigen Schulden betrug im Jahr 2006 3,28 %.

Ende 2006 belief sich das Reinvermögen des Staates auf 313,4 Millionen Franken, das heisst 1234 Franken pro Kopf der Bevölkerung. Es setzt sich wie folgt zusammen:

Total Bruttoverschuldung
Flüssige Mittel, Bank- und Postkonten
Guthaben bei Gemeinden
Festgelder
Anlagen
Darlehen
Total Reinvermögen

7.3.2. L'évolution récente

Depuis 1996, la dette publique de l'Etat a évolué ainsi :

7.3.2 Die jüngste Entwicklung

Die Staatsverschuldung hat sich seit 1996 wie folgt verändert:

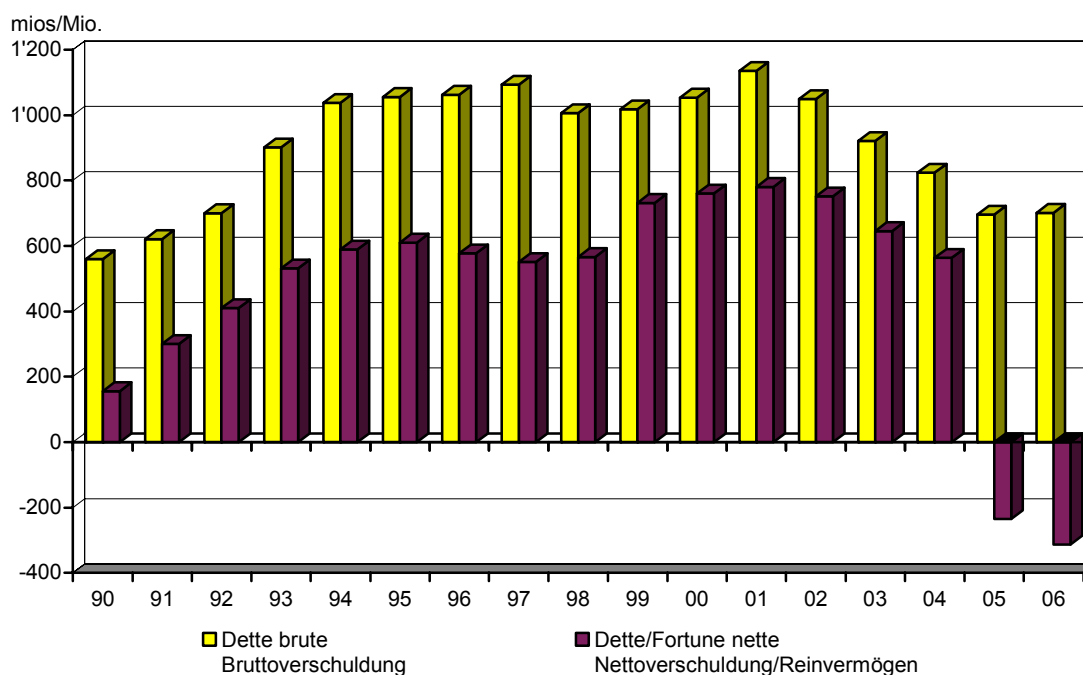
Evolution de la dette publique brute et nette depuis 1996

Entwicklung der Brutto- und Nettostaatsschulden seit 1996

Années Jahr	Dette brute Bruttoverschuldung mios/Mio.	Dette nette/Fortune nette Nettoverschuldung/Reinvermögen mios/Mio.
1996	1062,5	577,4
1997	1093,5	551,1
1998	1006,3	566,1
1999	1017,8	731,1
2000	1053,7	760,3
2001	1135,6	780,1
2002	1049,0	751,0
2003	921,0	645,5
2004	824,0	563,5
2005	695,7	- 234,3
2006	700,9	- 313,4

Le graphique qui suit retrace l'évolution de la dette brute et de la dette/fortune nette depuis 1990.

Die folgende Grafik zeigt die Entwicklung der Brutto- und Nettoverschuldung/Reinvermögen seit 1990 auf.



Le résultat exceptionnel de 2005 est dû au versement du produit de la vente d'or excédentaire de la BNS attribué au canton de Fribourg. Il a permis de diminuer la dette brute et de disposer ainsi d'une fortune nette que les résultats 2006 ont permis de renforcer. Les avoirs à termes fixes dont l'Etat dispose sont destinés à faire face aux prochaines échéances de remboursement d'emprunts et à éviter de recourir à l'endettement pour couvrir les insuffisances de financement liées notamment aux futurs investissements.

8. Les engagements hors bilan

Pour les sociétés et depuis peu pour les collectivités publiques, les engagements hors bilan prennent de plus en plus d'importance dans l'appréciation qui est portée sur leur santé financière. Le futur modèle de compte des collectivités publiques va également dans ce sens. Depuis plusieurs années déjà, l'Etat de Fribourg dresse, à la fin du fascicule des comptes, un inventaire de ses principaux engagements hors bilan. Ces derniers jouent un rôle non négligeable dans la détermination de la notation du canton par les instituts bancaires et les prêteurs. C'est ainsi que, par exemple, la garantie totale donnée par l'Etat pour les engagements financiers de la Banque cantonale de Fribourg ou celle portant sur la différence entre le total des engagements actuariels et la fortune totale de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat (2005 : 270,9 millions de francs) sont pris en compte pour l'évaluation de la santé financière du canton. A relever que les engagements envers la Caisse de prévoyance ont diminué en 2005. Parmi les autres engagements hors bilan significatifs, on peut citer les crédits fédéraux d'investissements agricoles qui se montent à plus de 166 millions de francs. Les pertes consécutives à l'octroi de ces prêts doivent être assumées par les cantons. Enfin, l'Etat répond de la maîtrise des pertes qui pourraient toucher les aides en matière d'investissements dans les régions de montagne (20,8 millions de francs à fin 2006). Des exemples récents démontrent que, dans certains cas, l'Etat peut être actionné. La provision pour engagements hors bilan se monte à 15 millions de francs.

S'agissant des procès et autres revendications contre l'Etat, il a été procédé à fin 2006, à un inventaire auprès de toutes les Directions de l'Etat. Il faut constater que la plupart des prétentions élevées contre l'Etat relèvent de son contrat d'assurance responsabilité civile (RC). Pour couvrir ce risque, l'Etat a conclu un contrat global – certains établissements ont toutefois leur propre contrat – qui porte sur une somme d'assurance de 10 millions de francs par sinistre et par année.

L'enquête menée indique que la majorité des cas signalés seraient couverts par l'assurance. Toutefois, dans un cas important, déjà signalé l'année dernière et relevant de l'Hôpital cantonal, si les prétentions présentées étaient partiellement ou totalement admises, l'établissement pourrait subir un préjudice financier car, à l'époque, le montant maximum assuré par son contrat n'était que de 3 millions de francs. Sur la base de l'enquête effectuée, il n'a pas été jugé nécessaire de constituer une provision destinée à couvrir ce type de risques.

Das ausserordentlich gute Ergebnis des Jahres 2005 war auf die Auszahlung unseres Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds zurückzuführen. Damit konnte die Bruttoverschuldung abgebaut und in ein Reinvermögen umgewandelt werden. Die nächsten fällig werdenden Anleihen sollen mit Festgeldern des Staates zurückgezahlt werden, um die Finanzierungsfehlbeträge insbesondere in Zusammenhang mit den künftigen Investitionen möglichst nicht fremdfinanzieren zu müssen.

8. Nicht bilanzierte Verpflichtungen

Für die Unternehmen und seit kurzem auch für die öffentliche Hand fallen bei der Beurteilung ihrer finanziellen Gesundheit die nicht bilanzierten Verpflichtungen immer mehr ins Gewicht. Das neue Rechnungslegungsmodell für die öffentliche Hand geht auch in diese Richtung. Bereits seit einigen Jahren erstellt der Staat Freiburg am Schluss der Sonderpublikation der Staatsrechnung ein Inventar seiner hauptsächlich nicht bilanzierten Verpflichtungen. Diese spielen eine nicht unwesentliche Rolle beim Rating des Kantons durch die Bankinstitute und Darlehensgeber. So werden beispielsweise die volle Garantie des Staates für die finanziellen Verbindlichkeiten der Freiburger Kantonalbank oder für die Differenz zwischen den gesamten versicherungstechnischen Verbindlichkeiten und dem Gesamtvermögen der Pensionskasse des Staatspersonals (2005: 270,9 Millionen Franken) bei der Beurteilung der finanziellen Gesundheit des Kantons berücksichtigt. Die Verbindlichkeiten gegenüber der Pensionskasse sind übrigens im Jahr 2005 zurückgegangen. Als weitere wichtige nicht bilanzierte Verpflichtungen sind die Investitionskredite in der Landwirtschaft zu nennen, die sich auf mehr als 166 Millionen Franken belaufen. Die Verluste infolge der Gewährung dieser Darlehen müssen von den Kantonen getragen werden. Schliesslich muss der Staat auch für die Verluste haften, die sich bei den Investitionshilfen für die Berggebiete ergeben können (20,8 Millionen Franken per Ende 2006). Jüngste Beispiele zeigen, dass der Staat in gewissen Fällen belangt werden kann. Die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen beträgt 15 Millionen Franken.

Ende 2006 wurde bei allen Direktionen des Staates ein Inventar der Prozesse und sonstigen Forderungen gegenüber dem Staat erstellt. Die meisten dem Staat gegenüber geltend gemachten Forderungen betreffen seine Haftpflicht. Der Staat hat diesbezüglich einen Globalvertrag (gewisse Anstalten haben aber eigene Verträge) über eine Versicherungssumme von 10 Millionen Franken pro Schadenfall und Jahr abgeschlossen.

Die Nachforschungen haben ergeben, dass die meisten der gemeldeten Fälle von der Versicherung übernommen werden sollten. Es bleibt aber ein grosser, bereits letztes Jahr erwähnter Schadenfall am Kantonsspital, der das Spital viel kosten könnte, falls die geltend gemachten Ansprüche teilweise oder vollständig gutgeheissen werden, da die Versicherungssumme des damaligen Vertrags nur 3 Millionen Franken betrug. Aufgrund der Nachforschungen hielt man es jedoch nicht für notwendig, für diese Art von Risiken eine Rückstellung zu bilden.

9. Conclusion

9.1. Les comptes 2006

Grâce à une conjonction de circonstances favorables (discipline budgétaire des directions et unités administratives, bonne conjoncture économique, faible inflation, diminution du coût du service de la dette), les comptes 2006 de l'Etat se soldent par un bénéfice appréciable de 84,4 millions de francs. Le budget prévoyait l'équilibre. L'Etat de Fribourg consolide ainsi sa situation financière qui avait bénéficié, en 2005, d'une contribution exceptionnelle à la suite de l'attribution de sa part au produit de la vente d'or de la BNS. Le Conseil d'Etat est très satisfait de ce résultat. Il exprime ses remerciements aux contribuables et à tous les acteurs de ce succès. Celui-ci s'explique, pour une part estimée à environ 55 millions de francs (deux tiers), par la progression supérieure à la normale des impôts conjoncturels et de nos parts aux recettes fédérales dépendantes de la conjoncture. Il est toutefois aussi le fruit d'une politique volontariste et constante de gestion responsable des finances de l'Etat. Les résultats des comptes 2006 permettent au Conseil d'Etat d'envisager accélérer, pour 2008 déjà, le processus d'allègement de la fiscalité débuté en 2001.

9.2. L'évolution 2002-2006

L'analyse de l'évolution des finances de l'Etat au cours de la législature 2002-2006 permet de souligner le redressement progressif de la situation financière du canton qui a été accéléré par l'apport de la BNS. Elle montre aussi le rythme exceptionnellement élevé de la croissance des revenus (+ 26,5 %). C'est particulièrement le cas pour la fiscalité cantonale et ceci malgré les réductions de la fiscalité qui ont été décidées de 2001 à 2006 (incidences cumulées estimées à 50 millions de francs pour les personnes physiques et morales). C'est aussi le cas pour nos parts aux recettes fédérales et aux bénéfices de la BNS, de la BCF et du Groupe E SA (117 millions de francs ou + 51 % sur la période). On constate également que les charges totales ont augmenté de plus de 22 % alors que la hausse des prix n'a été que de 5 % pour la période considérée. Le différentiel positif de croissance des revenus (+ 4,5 %) a été rendu possible par des circonstances qui ne se répéteront pas chaque année. Il ne doit pas nous faire perdre de vue que le coût des prestations de l'Etat a connu un développement accéléré au cours de la législature. Le poids des charges de fonctionnement de l'Etat, mesuré par rapport au produit intérieur brut, s'est ainsi accru dans le canton (2001 : 20,8 %, 2006 : 22,5 %).

9.3. Les perspectives financières

Le Conseil d'Etat va débiter prochainement l'examen du plan financier pour la législature 2007-2011. Le Grand Conseil aura l'occasion de l'examiner en automne. La bonne santé des finances cantonales qui découle en particulier de l'attribution du produit de la vente de l'or

9. Schluss

9.1 Staatsrechnung 2006

Die Staatsrechnung 2006 schliesst dank des Zusammentreffens günstiger Umstände (Budgetdisziplin der Direktionen und Verwaltungseinheiten, gute Konjunkturlage, schwache Inflation, rückläufiger Schuldendienst) mit einem beträchtlichen Ertragsüberschuss von 84,4 Millionen Franken, während der Voranschlag eine ausgeglichene Rechnung vorsah. Der Kanton Freiburg konsolidiert damit seinen Finanzhaushalt, der im Jahr 2005 im Anschluss an die Ausschüttung des Kantonsanteils am Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds von einem ausserordentlichen "Zustupf" profitiert hatte. Der Staatsrat ist äusserst zufrieden mit diesem Ergebnis und dankt den Steuerpflichtigen und allen, die dazu beigetragen haben. Dieser Erfolg ist zu schätzungsweise 55 Millionen Franken (zwei Drittel) auf die überdurchschnittliche Zunahme bei den "konjunkturabhängigen" Steuern und bei unseren Anteilen an den konjunkturabhängigen Bundessteuern zurückzuführen. Er ist jedoch auch das Ergebnis einer kontrollierten, konstanten und verantwortungsbewussten Haushaltsführung. Die Ergebnisse der Staatsrechnung 2006 erlauben es dem Staatsrat, den 2001 eingeleiteten Steuersenkungsprozess bereits 2008 zu beschleunigen.

9.2 Die Entwicklung 2002–2006

Betrachtet man die Entwicklung der Kantonsfinanzen in der Legislaturperiode 2002–2006, so ist das hervorstechendste Merkmal die schrittweise Sanierung des Finanzhaushalts des Kantons, die durch den Beitrag des SNB noch beschleunigt wurde. Die Analyse dieses Zeitraums zeigt auch einen ausserordentlich grossen Ertragszuwachs (+26,5 %). Dies gilt namentlich für den Kantonssteuerertrag, und zwar trotz der zwischen 2001 und 2006 beschlossenen Steuersenkungen (mit geschätzten Ein von insgesamt 50 Millionen Franken für die natürlichen und juristischen Personen zusammen). Dies gilt ebenso für die Anteile unseres Kantons an den Bundeseinnahmen und am SNB-Gewinn, am Gewinn der FKB und der Gruppe E AG (117 Millionen Franken oder + 51 % im gleichen Zeitraum). Der Gesamtaufwand hat um über 22 % zugenommen, während die Inflation im selben Zeitraum nur 5 % betrug. Der daraus resultierende positive Ertragszuwachs (+ 4,5 %) ist Umständen zu verdanken, die sich nicht jedes Jahr wiederholen werden. Wir dürfen nicht vergessen dass die Kosten der staatlichen Leistungen im Laufe der Legislaturperiode stark zugenommen haben. Der Aufwand der Laufenden Rechnung des Staates gemessen am Bruttoinlandprodukt hat sich im Kanton Freiburg also erhöht (2001: 20,8 %, 2006: 22,5 %).

9.3 Finanzieller Ausblick

Der Staatsrat wird demnächst die Arbeiten zur Prüfung des Finanzplans für die Legislaturperiode 2007–2011 aufnehmen. Der Grosse Rat wird Gelegenheit haben, diesen Finanzplan im Herbst zu prüfen. Der gesunde Finanzhaushalt des Kantons, insbesondere dank der

de la BNS et de l'amélioration de la situation économique intervenue à partir de 2003 devrait faciliter le respect de l'exigence constitutionnelle de l'équilibre budgétaire. Les résultats obtenus ne doivent pourtant pas nous inciter à faire preuve d'un excès de confiance. L'équilibre des finances cantonales sera un exercice annuel difficile et il sera soumis à de nombreux défis, en particulier :

- aux nombreuses demandes de nouveaux postes de travail en vue de faire face à la croissance de notre démographie et au vieillissement de la population ;
- à la nécessité d'améliorer les infrastructures dans le canton ;
- à la mise en place de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ;
- au retrait de la Confédération dans plusieurs domaines de subventionnement ;
- à la garantie d'un financement durable des nouvelles tâches confiées à l'Etat ;
- à la nécessité de procéder à un nouvel allègement de la fiscalité dans un environnement de plus en plus concurrentiel ;
- à la charge toujours plus lourde de la politique cantonale de subventionnement.

La garantie d'un équilibre durable des finances de l'Etat exigera dès lors de maintenir le cap d'une politique et d'une gestion financières rigoureuses.

Au vu de ces considérations, le Conseil d'Etat vous invite à adopter les comptes de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2006.

Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der seit 2003 besseren Wirtschaftslage, dürfte die Einhaltung des verfassungsmässig vorgeschriebenen ausgeglichenen Voranschlags der Laufenden Rechnung erleichtern. Die erzielten guten Ergebnisse dürfen uns aber nicht zu vertrauensselig werden lassen. Es wird jedes Jahr wieder schwierig und mit zahlreichen Herausforderungen verbunden sein, das vorgeschriebene Haushaltsgleichgewicht zu erreichen. Zu diesen Herausforderungen zählen namentlich:

- zahlreiche Anträge zur Schaffung neuer Stellen aufgrund der Bevölkerungsentwicklung (Bevölkerungszunahme und Altersstruktur);
- notwendige Infrastrukturverbesserungen im Kanton;
- Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA);
- Rückzug des Bundes aus verschiedenen Subventionsbereichen;
- Garantie einer nachhaltigen Finanzierung neu dem Staat übertragener Aufgaben;
- Notwendigkeit neuer Steuersenkungen in einem immer stärker von Konkurrenz geprägten Umfeld;
- immer grösser werdende Last der kantonalen Subventionspolitik.

Nachhaltig ausgeglichene Staatsfinanzen erfordern somit auch weiterhin eine rigorose Finanzpolitik und Haushaltsführung.

In diesem Sinne lädt Sie der Staatsrat ein, die Staatsrechnung 2006 des Kantons Freiburg zu genehmigen.

Décret

du

**relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg
pour l'année 2006***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 118 du 13 février 2007 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 27 mars 2007 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décrète :***Art.1**¹ Le compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'exercice 2006 est adopté.² Il présente les résultats suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	2 586 126 461.58	
– Charges	<u>2 501 724 239.30</u>	
Excédent de revenus		<u>84 402 222.28</u>

Compte des investissements:

– Recettes	89 093 257.62	
– Dépenses	<u>162 687 992.52</u>	
Excédent de dépenses		<u>73 594 734.90</u>

Compte administratif:

– Excédent total de recettes		<u>10 807 487.38</u>
------------------------------	--	----------------------

Art. 2

Le présent décret n'est pas soumis au référendum financier.

Dekret

vom

**zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg
für das Jahr 2006***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 118 vom 13. Februar 2007;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 27. März 2007 ;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Die Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2006 wird genehmigt.² Sie weist folgende Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	2 586 126 461.58	
– Aufwand	<u>2 501 724 239.30</u>	
Ertragsüberschuss		<u>84 402 222.28</u>

Investitionsrechnung:

– Einnahmen	89 093 257.62	
– Ausgaben	<u>162 687 992.52</u>	
Ausgabenüberschuss		<u>73 594 734.90</u>

Verwaltungsrechnung:

– Gesamt-Einnahmenüberschuss		<u>10 807 487.38</u>
------------------------------	--	----------------------

Art. 2

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.